

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 13 aprile 2004, n. 206.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione di un parcheggio pubblico nel villaggio Ronchet di Sopra, in Comune di QUART. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di QUART e ricompresi nelle zone «A3» e «C3» del PRGC, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. VIERIN Maria Faustina
nata a QUART il 01.12.1914
codice fiscale VRN MFS 14T41 H110R
Fig. 32 – map. 957 (ex 2/b) – sup. occ. mq. 4 – Pri – zona «A3»
Fig. 32 – map. 960 (ex 4/b) – sup. occ. mq. 27 – Pri – zona «A3»
Fig. 32 – map. 961 (ex 4/c) – sup. occ. mq. 34 – Pri – zona «A3»
Indennità: € 1.756,95
2. GROSJEAN Iolanda
nata in Francia il 04.08.1937
codice fiscale GRS LND 37M44 Z110U
Fig. 32 – map. 958 (ex 430/b) – sup. occ. mq. 13 – Pri – zona «A3»
Fig. 32 – map. 959 (ex 430/c) – sup. occ. mq. 36 – Pri – zona «A3»
Indennità: € 1.324,47
3. ROSSET Pacifico
nato a QUART il 21.05.1921
codice fiscale RSS PFC 21E21 H110Q
Fig. 32 – map. 954 (ex 3/b) – sup. occ. mq. 139 – Pri – zona «A3»
Fig. 32 – map. 955 (ex 349/b) – sup. occ. mq. 30 – Pri – zona «A3»
Fig. 32 – map. 956 (ex 349/c) – sup. occ. mq. 31 – Pri –

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 206 du 13 avril 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement à Ronchet-Dessus, dans la commune de QUART.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de QUART et compris dans les zones A3 et C3 du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

- zona «A3»
Fig. 32 – map. 967 (ex 14/b) - sup. occ. mq. 4 – strada - zona «A3»
Fig. 32 – map. 968 (ex 328/b) – sup. occ. mq. 3 – accesso stalla – zona «A3»
Indennità: € 5.595,21
4. DUFOUR Franco (propr. 1/2)
nato a QUART il 24.02.1942
codice fiscale DFR FNC 42B24 H110A
ZENTI Antonietta Santa (propr. 1/2)
nata in Jugoslavia il 21.08.1942
codice fiscale ZNT NNT 42M61 Z118A
Fig. 31 – map. 1075 (ex 445/b) – sup. occ. mq. 36 – Pri – zona «C3»
Fig. 31 – map. 1076 (ex 445/c) – sup. occ. mq. 57 – Pri – zona «C3»
Indennità: € 5.024,79
5. VOUT Giuseppe
nato a SAINT-VINCENT il 10.10.1927
codice fiscale VTO GPP 27R10 H676A
Fig. 32 – map. 962 (ex 20/b) – sup. occ. mq. 7 – Pri – zona «A3»
Fig. 32 – map. 963 (ex 19/b) - sup. occ. mq. 190 – Vigneto – zona «A3»
Indennità: € 5.319,21

6. VANZETTI Guerrino
nato ad AOSTA il 02.05.1941
codice fiscale VNZ GRN 41E02 A326R
Fig. 32 – map. 965 (ex 17/b) – sup. occ. mq. 11 – strada – zona «A3»
Fig. 32 – map. 966 (ex 18/b) – sup. occ. mq. 33 – Pri – zona «A3»
Indennità: € 1.188,99
7. ARLIAN Aldo (propr. 1/3)
nato a QUART il 28.10.1926
codice fiscale RLN LDA 26R28 H110C
ARLIAN Emanuele (propr. 6/36)
nato a QUART il 17.03.1915
codice fiscale RLN MNL 15C17 H110P
ARLIAN Emerenziana (propr. 2/36)
nata a QUART il 28.11.1933
codice fiscale RLN MNZ 33S68 H110W
ARLIAN Livia (propr. 2/36)
nata ad AOSTA il 15.05.1940
codice fiscale RLN LVI 40E55 A326Y
ARLIAN Pierino (propr. 1/3)
nato a QUART il 16.03.1931
codice fiscale RLN PRN 31C16 H110J
ARLIAN Teresa (propr. 2/36)
nata a QUART il 16.09.1945
codice fiscale RLN TRS 45P56 H110A
Fig. 32 – map. 964 sub. 2 (ex 16/b) – strada – zona «A3»
- CRETIER Rita (compr.)
nata a QUART il 09.03.1939
codice fiscale CRT RTI 39C49 H110A
DESANDRÉ Sergio (compr.)
nato QUART il 30.11.1936
codice fiscale DSN SRG 36S30 H110L
Fig. 32 – map. 964 sub. 3 (ex 16/b) – strada – zona «A3»
- GROSJEAN Iolanda
nata in Francia il 04.08.1937
codice fiscale GRS LND 37M44 Z110U
Fig. 32 – map. 964 sub. 4 (ex 16/b) – strada – zona «A3»
Indennità relativa a complessivi mq. 14 (subb. 2 – 3 e 4): € 378,00
8. CRETIER Rita (compr.)
nata a QUART il 09.03.1939
codice fiscale CRT RTI 39C49 H110A
DESANDRÉ Sergio (compr.)
nato QUART il 30.11.1936
codice fiscale DSN SRG 36S30 H110L
Fig. 32 – map. 969 sub. 2 (ex 5/b) – accesso F.R. – zona «A3»
- ARLIAN Aldo (propr. 1/3)
nato a QUART il 28.10.1926
codice fiscale RLN LDA 26R28 H110C
ARLIAN Emanuele (propr. 6/36)
nato a QUART il 17.03.1915
codice fiscale RLN MNL 15C17 H110P
ARLIAN Emerenziana (propr. 2/36)
nata a QUART il 28.11.1933
- codice fiscale RLN MNZ 33S68 H110W
ARLIAN Livia (propr. 2/36)
nata ad AOSTA il 15.05.1940
codice fiscale RLN LVI 40E55 A326Y
ARLIAN Pierino (propr. 1/3)
nato a QUART il 16.03.1931
codice fiscale RLN PRN 31C16 H110J
ARLIAN Teresa (propr. 2/36)
nata a QUART il 16.09.1945
codice fiscale RLN TRS 45P56 H110A
Fig. 32 – map. 969 sub. 3 (ex 5/b) – accesso F.R. – zona «A3»
- CRETIER Rita
nata a QUART il 09.03.1939
codice fiscale CRT RTI 39C49 H110A
Fig. 32 – map. 969 sub. 4 (ex 5/b) – accesso F.R. – zona «A3»
Indennità relativa a complessivi mq. 4 (subb. 2 – 3 e 4): € 72,00
9. CRETIER Rita
nata a QUART il 09.03.1939
codice fiscale CRT RTI 39C49 H110A
Fig. 32 – map. 979 (ex 401/b) – sup. occ. mq. 38 – Pri – zona «A3»
Indennità: € 1.027,14
10. ARTAZ Carla (propr. 1/2)
nata ad AOSTA il 24.09.1935
codice fiscale RTZ CRL 35P64 A326V
VEVEY Josette (propr. 1/2)
nata ad AOSTA il 23.01.1958
codice fiscale VVY JTT 58A63 A326A
Fig. 32 – map. 7 (ex 7/a) – sup. occ. mq. 33 – Si – zona «C3»
Fig. 32 – map. 971 (ex 7/b) – sup. occ. mq. 51 – strada – zona «C3»
Fig. 32 – map. 972 (ex 7/c) – sup. occ. mq. 7 – Si – zona «C3»
Fig. 32 – map. 975 (ex 842/b) – sup. occ. mq. 56 – strada – zona «C3»
Indennità: € 7.942,41
11. VEVEY Renato
nato a QUART il 13.02.1925
codice fiscale VVY RNT 25B13 H110I
Fig. 32 – map. 973 (ex 884/b) – sup. occ. mq. 89 – strada – zona «C3»
Fig. 32 – map. 974 (ex 884/c) – sup. occ. mq. 43 – Si – zona «C3»
Indennità: € 7.131,96
12. DE LIO Loredana (propr. 1/2)
nata a BELVEDERE M.MO il 24.08.1962
codice fiscale DLE LDN 62M64 A773J
FIMIANO Tommaso (propr. 1/2)
nato a CATANZARO il 19.02.1963
codice fiscale FMN TMS 63B19 C352D
Fig. 32 – map. 976 (ex 941/b) – sup. occ. mq. 6 – strada – zona «C3»
Indennità: € 324,18

13. DE LIO Loredana (propr. 1/4)
nata a BELVEDERE M.MO il 24.08.1962
codice fiscale DLE LDN 62M64 A773J
FERRARO Gemma Rita (altri diritti)
nata a CARAFFA DI CATANZARO il 14.11.1954
c.f. FRR GMR 54S54 B717C
FIMIANO Domenico (altri diritti)
nato a CARAFFA DI CATANZARO il 10.10.1957
c.f. FMN DNC 57R10 B717G
FIMIANO Tommaso (propr. 1/4)
nato a CATANZARO il 19.02.1963
codice fiscale FMN TMS 63B19 C352D

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di QUART è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 13 aprile 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 13 aprile 2004, n. 207.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di QUART di immobili occorrenti per i lavori di costruzione degli impianti di illuminazione pubblica della strada comunale «Prebenda - Ronchet - Epraz Dessous - Saint-Sixte».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di QUART degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di costruzione degli impianti di illuminazione pubblica della strada comunale «Prebenda - Ronchet - Epraz Dessous - Saint-Sixte», di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI QUART

MARTINI Irma (altri diritti)
nata ad AOSTA il 30.03.1949
codice fiscale MRT RMI 49C70 A326R
ZAVATTARO Marco (altri diritti)
nato ad AOSTA il 01.08.1970
codice fiscale ZVT MRC 70M01 A326J
ZAVATTARO Sergio (altri diritti)
nato ad AOSTA il 29.02.1948
codice fiscale ZVT SRG 48B29 A326Y
Fig. 32 - map. 977 (ex 902/b) - sup. occ. mq. 15 - strada - zona «C3»
Indennità: € 810,45

B) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

D) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune de QUART est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 13 avril 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 207 du 13 avril 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de QUART des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de l'éclairage public de la route communale Prebenda - Ronchet - Épraz-Dessous - Saint-Sixte.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

Sont expropriés en faveur de la Commune de QUART les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de l'éclairage public de la route communale Prebenda - Ronchet - Épraz-Dessous - Saint-Sixte. Lesdits biens immeubles et leurs propriétaires sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE QUART

- Fg. 33 – map. 228 (ex 109/b) di mq. 6 – Pri – zona «E» – N.C.T.
Intestato a:
DUFOUR Annetta (proprietaria per 1/2)
Nata a QUART il 23.12.1920

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto e volturato presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

Ad avvenuta trascrizione del presente decreto tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 13 aprile 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 13 aprile 2004, n. 208.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione di un piazzale in località Planavilla, in Comune di QUART. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di QUART e ricompresi nella zona «A21» del PRGC, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. FORETIER Vitalina Maria (propr. 1/1)
nata ad AOSTA il 17.08.1937
codice fiscale FRT VLN 37M57 A326E
Fg. 52 – map. 370 (ex 302/b) – sup. occ. mq. 130 – Pri – zona «A21»
Indennità: € 1.478,10
2. GAILLARD Michele Severino (propr. 1/2)
nato ad AOSTA il 10.12.1950
codice fiscale GLL MHL 50T10 A326T
HENRIOD Alessandrina (propr. 1/2)
nata a NUS il 10.11.1927
codice fiscale HRN LSN 27S50 F987Z
Fg. 10 – map. 295 (ex 237/b) – sup. occ. mq. 72 – Si – zona «A21»

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei

codice fiscale DFR NTT 20T63 H110D
DUFOUR Ernestina (proprietaria per 1/2)
Nata a QUART il 02.11.1922
codice fiscale DFR RST 22S42 H110B
Indennità: € 17,27

Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis au bureau du fichier immobilier en vue de son enregistrement et au Bureau du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du changement de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de la collectivité expropriante.

À l'issue de la procédure de transcription, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 13 avril 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 208 du 13 avril 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement à Planavilla, dans la commune de QUART.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de QUART et compris dans la zone A21 du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

- Indennità: € 818,64
3. RONCET Anita (comproprietario)
nata a QUART il 11.05.1939
RONCET Giovanni (usufruttuario parziale)
nato ad AOSTA il 21.10.1892
RONCET Luigi (comprop.)
nato a QUART il 18.01.1925
codice fiscale RNC LGU 25A18 H110I
RONCET Oreste (comproprietario)
nato a QUART il 14.07.1926
codice fiscale RNC RST 26L14 H110E
Fg. 10 – map. 293 (ex 236/b) – sup. occ. mq. 62 – Si – zona «A21»
Indennità: € 704,94

B) En cas de cession volontaire des terrains en question

terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di QUART è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 13 aprile 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 13 aprile 2004, n. 209.

Riconoscimento di personalità giuridica alla associazione «Comite du Quart-Naval du Villair».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

1) È riconosciuta la personalità giuridica di diritto privato dall'Associazione «Comité du Quart-Naval du Villair» avente sede in QUART (AO), Villefranche, via Ponte Vecchio n. 1;

2) È approvato lo Statuto dell'Associazione suddetta, quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato, rep. n. 66470/11800 in data 26 gennaio 2004;

3) Il presente riconoscimento dispiegherà i suoi pieni effetti con la contestuale iscrizione della Associazione stessa nel Registro regionale delle persone giuridiche private, istituito a norma del D.P.R. 10 febbraio 2000, n. 361.

Aosta, 13 aprile 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 14 aprile 2004, n. 211.

Composizione Commissione esami.

ou d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

D) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune de QUART est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 13 avril 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 209 du 13 avril 2004,

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'association « Comité du Quart-Naval du Villair ».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) Est reconnue la personnalité morale de droit privé à l'association « Comité du Quart-Naval du Villair », ayant son siège à QUART – Villefranche, 1, «via Ponte Vecchio» ;

2) Sont approuvés les statuts de ladite association, visés à l'acte public du 26 janvier 2004, réf. n° 66470/11800 ;

3) Le présent acte déploie pleinement ses effets à compter de l'immatriculation de ladite association au Registre régional des personnes morales de droit privé, institué au sens du DPR n° 361 du 10 février 2000.

Fait à Aoste, le 13 avril 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 211 du 14 avril 2004,

portant composition d'un jury.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nei giorni 22 e 23 aprile 2004 presso l'Associazione Cnos-Fap Regione Valle d'Aosta Don Bosco, Via Tornafol, 1 CHÂTILLON, per il rilascio dell'attestato di specializzazione post diploma di «Tecnico della gestione dei rischi ambientali ed idrogeologici», gli allievi del corso «Formazione superiore – Corso tecniche di gestione rischi ambientali ed idrogeologici» realizzato dall'Associazione Cnos-Fap Regione Valle d'Aosta Don Bosco in convenzione con il Dipartimento Territorio Ambiente, Assessorato Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche, è composta come segue:

Presidente:

Dott. SEGOR Valerio rappresentante Amministrazione regionale;

Componenti:

Dott. NETTO Carla rappresentante Sovrintendenza agli Studi (effettivo);

Dott. MURER Anna rappresentante Direzione regionale del Lavoro (effettivo);

Dott. BARI Maria Ida rappresentante Direzione regionale del Lavoro (supplente);

Dott. VAUTERIN Remy rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (effettivo);

Dott. ROLLANDIN Giorgio rappresentante Organizzazioni sindacali dei lavoratori (effettivo);

Sig. BUFFA Gianni coordinatore del corso – delegato del direttore del corso (effettivo);

Sig. MILLIERY Elvis coordinatore del corso – delegato del direttore del corso (supplente);

Prof. PASQUALOTTO Massimo docente del corso (effettivo);

Prof. COMOGLIO Alessandro docente del corso (supplente);

Prof. OCCHIPINTI Susanna docente del corso (effettivo);

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury visé à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 – chargé d'examiner, le 22 et le 23 avril 2004, dans les locaux de l'association «Cnos-Fap Regione Valle d'Aosta – Don Bosco», situés à CHÂTILLON (1, rue de Tornafol), les élèves du Cours de formation supérieure sur les techniques de gestion des risques environnementaux et hydrogéologiques réalisé par ladite association dans le cadre d'une convention passée avec le Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de la délivrance de l'attestation de spécialisation y afférente – est composé comme suit :

Président :

Valerio SEGOR représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

Carla NETTO représentante de la Surintendance des écoles (titulaire) ;

Anna MURER représentante de la Direction régionale de l'emploi (titulaire) ;

Maria Ida BARI représentante de la Direction régionale de l'emploi (suppléante) ;

Remy VAUTERIN représentant des organisations patronales (titulaire) ;

Giorgio ROLLANDIN représentant des organisations syndicales des travailleurs (titulaire) ;

Gianni BUFFA coordinateur du cours – délégué du directeur du cours (titulaire) ;

Elvis MILLIERY coordinateur du cours – délégué du directeur du cours (suppléant) ;

Massimo PASQUALOTTO enseignant du cours (titulaire) ;

Alessandro COMOGLIO enseignant du cours (suppléant) ;

Susanna OCCHIPINTI enseignante du cours (titulaire) ;

Prof. CROATTO Fabio docente del corso (sup-
plente).

Svolge le funzioni di segretario la dott. PROMENT
Denise, dipendente regionale di ruolo presso l'Assessorato
Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche.

Aosta, 14 aprile 2004.

Il Presidente
PERRIN

Fabio CROATTO enseignant du cours (sup-
pléant).

Le secrétariat est assuré par Mme Denise PROMENT,
fonctionnaire de l'Assessorat du territoire, de l'environne-
ment et des ouvrages publics.

Fait à Aoste, le 14 avril 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 14 aprile 2004, n. 214.

Legge 25 agosto 1991, n. 287 – Rinnovo Commissione.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) la Commissione di cui al 3° comma dell'articolo 6
della legge 25 agosto 1991, n. 287, recante «Aggiornamen-
to della normativa sull'insediamento e sull'attività dei pub-
blici esercizi» è così nominata:

- BIASIOL Nadia – *Presidente* per delega del Presi-
dente della Giunta re-
gionale;
- BONINO Dario per delega del Presi-
dente della Giunta re-
gionale in qualità di
Prefetto;
- IPPOLITO Paola Direttore dell'Assesso-
rato Attività Produttive
e Politiche del Lavoro
- PODAVINI Aurelio per delega del Questore
- CENGHIALTA Emilio
– PALLAIS Corrado in rappresentanza delle
organizzazioni del com-
mercio, del turismo e
dei servizi, maggior-
mente rappresentative a
livello regionale
- BOCH Edmondo
– BODRO Mauro
– GERBORE Leopoldo esperti nel settore della
somministrazione di ali-
menti e bevande desi-
gnati dalle organizzazio-
ni regionali di categoria
maggiormente rappre-
sentative

Arrêté n° 214 du 14 avril 2004,

**portant renouvellement de la commission visée à la loi
n° 287 du 25 août 1991.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La commission visée au 3° alinéa de l'art. 6 de la loi
n° 287 du 25 août 1991 (« Réforme de la réglementation en
matière d'ouverture et d'exploitation de locaux publics »)
est composée comme suit :

- Nadia BIASIOL – *présidente* déléguée du président de
la Région ;
- Dario BONINO délégué du président de
la Région en sa qualité
de préfet ;
- Paola IPPOLITO directeur de l'Assessorat
des activités productives
et des politiques du tra-
vail ;
- Aurelio PODAVINI délégué du questeur ;
- Emilio CENGHIALTA
– Corrado PALLAIS représentants des organ-
isations du commerce,
du tourisme et des ser-
vices les plus représen-
tatives à l'échelon régio-
nal ;
- Edmondo BOCH
– Mauro BODRO
– Leopoldo GERBORE spécialistes en matière
de vente au public d'ali-
ments et boissons, dési-
gnés par les organisa-
tions catégorielles les
plus représentatives à
l'échelon régional ;

- SIBONA Ernestina rappresentante delle aziende di informazione ed accoglienza turistica della regione;
- ZANARDI Guido rappresentante delle organizzazioni sindacali dei lavoratori del settore, maggiormente rappresentative a livello regionale;
- ROLLANDIN Giorgio rappresentante delle associazioni dei consumatori e degli utenti, maggiormente rappresentative a livello regionale.

2) la Commissione sarà integrata dal Sindaco del comune interessato di volta in volta o da un suo delegato;

3) la Commissione durerà in carica quattro anni, ai sensi del 5° comma dell'articolo 6 della legge 25 agosto 1991, n. 287;

4) in assenza del Presidente della Commissione le funzioni verranno svolte da un suo delegato o sostituto appartenente alle qualifiche dirigenziali dell'Amministrazione regionale;

5) le funzioni di segreteria della Commissione verranno svolte da un funzionario appartenente alla Direzione strutture ricettive, commercio e attività economiche terziarie dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari Europei;

6) la Direzione strutture ricettive, commercio e attività economiche terziarie dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari Europei è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 aprile 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 16 aprile 2004, n. 218.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. n. 18 di Pila nel tratto compreso tra le progr. km. 11+100 e km. 11+760 nei Comuni di CHARVENSOD e GRESSAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale

- Ernestina SIBONA représentante des agences d'information et d'accueil touristique de la région ;
- Guido ZANARDI représentant des organisations syndicales des travailleurs du secteur les plus représentatives à l'échelon régional ;
- Giorgio ROLLANDIN représentant des associations des consommateurs et des usagers les plus représentatives à l'échelon régional.

2) La commission est complétée par le syndic de la commune tour à tour concernée ou par son délégué ;

3) La commission siège pendant quatre ans, aux termes du 5° alinéa de l'art. 6 de la loi n° 287 du 25 août 1991 ;

4) En cas d'absence du président de la commission, ses fonctions sont exercées par un délégué ou un remplaçant appartenant à la catégorie de direction de l'Administration régionale ;

5) Le secrétariat de la commission est assuré par un fonctionnaire de la Direction des structures d'accueil, du commerce et des activités tertiaires de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes ;

6) La Direction des structures d'accueil, du commerce et des activités tertiaires de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 avril 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 218 du 16 avril 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 18 de Pila allant du PK 11+100 au PK 11+760, dans les communes de CHARVENSOD et de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale

le l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. n. 18 di Pila nel tratto compreso tra le progr. km. 11+100 e km. 11+760 nei Comuni di CHARVENSOD e GRESSAN:

COMUNE CENSUARIO DI CHARVENSOD:

- 1) F. 21 - n. 539 ex 452/b - sup.espr.mq. 9 - Catasto Terreni
FERRARESE Natalino
nato a SAN BONIFACIO (VR) il 28.09.1937
Residente in AOSTA V.le Gran San Bernardo, 43
C.F.: FRR NLN 37P28 H783P - proprietario per 1/4
GARD Ines
nata ad AOSTA il 29.07.1945
Ivi residente in Avenue Conseil des Commis, 5
C.F.: GRD NSI 45L69 A326L - proprietaria per 1/4
JACQUEMIN Silvia
nata ad AOSTA il 05.05.1943
Ivi residente in V.le Gran San Bernardo, 43
C.F.: JCQ SLV 43E45 A326E - proprietaria per 1/4
TONDELLA Giulio
nato ad AOSTA il 08.03.1939
Ivi residente in Avenue Conseil des Commis, 5
C.F.: TND GLI 39C08 A326M - proprietario per 1/4
Indennità: € 4,28
- 2) F. 21 - n. 1339 ex 231/b - sup.espr.mq. 1 - Catasto Fabbricati
GASTALDO Fulvio
nato ad AOSTA il 28.01.1959
Residente in GRESSAN, Frazione Rosselin, 1
C.F.: GST FLV 59A28 A326P - proprietario per 1/1
Indennità: € 0,73
- 3) F. 21 - n. 575 ex 540/b - sup.espr.mq. 28 - Catasto Terreni
F. 21 - n. 541 ex 331/b - sup.espr.mq. 37 - Catasto Terreni
CERDELLI Zelfe
nato a CORNIGLIO (PR) il 28.07.1922
Residente in AOSTA C.so XXVI Febbraio, 17
C.F.: CRD ZLF 22L68 D026Q - proprietaria per 1/4
MONTEGRANDI Elsa Carla

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN:

- 1) F. 20 - n. 821 ex 198/b - sup.espr.mq. 352 - Catasto Terreni
F. 20 - n. 828 ex 197/b - sup.espr.mq. 1 - Catasto Terreni
F. 20 - n. 829 ex 196/b - sup.espr.mq. 36 - Catasto Terreni
IMPERIAL Fernando
nato a GRESSAN il 17.11.1955
Ivi residente in Fraz. Manzoud, 1
C.F.: MPR FNN 55S17 E165U - proprietario per 1/1
Indennità: € 184,43
- 2) F. 20 - n. 830 ex 195/b - sup.espr.mq. 165 - Catasto Terreni

nale les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la RR n° 18 de Pila allant du PK 11+100 au PK 11+760, dans les communes de CHARVENSOD et de GRESSAN. Les propriétaires desdits biens sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE CHARVENSOD

- nata ad AOSTA il 12.11.1926
Ivi residente in Via Porta Prætoriana, 18
C.F.: MNT LCR 26S52 A326F - proprietaria per 1/4
VOLTOLIN Giovanni
nato ad AOSTA il 20.06.1952
Residente in SAINT-CHRISTOPHE, Loc. Fontanalle, 14
C.F.: VLT GNN 52H20 A326D - proprietario per 1/4
ZANETTA Giovanni
nato a MASSINO VISCONTI (NO) il 24.06.1927
Residente in AOSTA, Via Porta Prætoriana, 18
C.F.: ZNT GNN 27H24 F047A - proprietario per 1/4
Indennità: € 81,52
- 4) F. 21 - n. 546 ex 236/b - sup.espr.mq. 152 - Catasto Terreni
F. 21 - n. 551 ex 237/b - sup.espr.mq. 91 - Catasto Terreni
BENZO Mario
nato ad AOSTA il 29.03.1927
residente in TORINO Via Lessona, 3/int4
C.F.: BNZ MRA 27C29 A326Q - proprietario per 1/1
Indennità: € 115,21
 - 5) F. 21 - n. 544 ex 288/b - sup.espr.mq. 4 - Catasto Terreni
F. 21 - n. 547 ex 287/b - sup.espr.mq. 34 - Catasto Terreni
F. 21 - n. 548 ex 234/b - sup.espr.mq. 270 - Catasto Terreni
F. 21 - n. 549 ex 234/c - sup.espr.mq. 32 - Catasto Terreni
STELLINO Mery
nata ad AOSTA il 28.08.1952
Residente in GIGNOD Fraz. La Bedegaz, 5
C.F.: STL MRY 52M68 A326F - proprietaria per 1/1
Indennità: € 161,20
- COMMUNE DE GRESSAN
- F. 20 - n. 831 ex 194/b - sup.espr.mq. 80 - Catasto Terreni
F. 20 - n. 836 ex 329/b - sup.espr.mq. 189 - Catasto Terreni
F. 20 - n. 837 ex 328/b - sup.espr.mq. 325 - Catasto Terreni
Comune di GRESSAN
Loc. Capoluogo
C.F.: 00108690074 - proprietario per 1/1
Indennità: € 359,85
- 3) F. 20 - n. 832 ex 203/b - sup.espr.mq. 79 - Catasto Terreni
F. 20 - n. 833 ex 201/b - sup.espr.mq. 5 - Catasto Terreni

- Terreni
F. 20 - n. 834 ex 201/c - sup.espr.mq. 55 - Catasto Terreni
F. 20 - n. 835 ex 199/b - sup.espr.mq. 95 - Catasto Terreni
QUENDOZ Pierino
nato ad AOSTA il 18.04.1938
Residente in GRESSAN Fraz. Taxel, 15
C.F.: QND PRN 38D18 A326Y - proprietario per 1/1
Indennità: € 110,94
- 4) F. 20 - n. 838 ex 327/b - sup.espr.mq. 748 - Catasto Terreni
QUENDOZ Claudio
nato ad AOSTA l'11.05.1974
Residente in AYMAVILLES Fraz. Moulin, 41
C.F.: QND CLD 74E11 A326M - proprietario per 1/1
Indennità: € 354,63
- 5) F. 20 - n. 839 ex 474/b - sup.espr.mq. 8 - Catasto Terreni
BERLIER Marisa
nata ad AOSTA il 28.07.1943
Residente in GRESSAN Loc Surpillod, 16
C.F.: BRL MRS 43L68 A326U - proprietaria per 1/1
Indennità: € 3,79
- 6) F. 20 - n. 840 ex 192/b - sup.espr.mq. 47 - Catasto Terreni
F. 20 - n. 841 ex 324/b - sup.espr.mq. 75 - Catasto Terreni
BERLIER Mirella
nata a GRESSAN il 20.11.1928
Ivi residente in Loc Surpillod, 18
C.F.: BRL MLL 28S60 E165Z - proprietaria per 1/1
Indennità: € 57,84
- 7) F. 20 - n. 842 ex 471/b - sup.espr.mq. 77 - Catasto Terreni
BERLIER Dora Maria
nata a GRESSAN l'01.04.1925
Ivi residente in Loc Surpillod, 16
C.F.: BRL DMR 25D41 E165Z - proprietaria per 1/1
Indennità: € 36,51
- 8) F. 20 - n. 843 ex 191/b - sup.espr.mq. 105 - Catasto Terreni
F. 20 - n. 844 ex 189/b - sup.espr.mq. 100 - Catasto Terreni
BERLIER Giuseppe
nato ad AOSTA il 19.12.1935
Residente in GRESSAN Loc Surpillod, 24
C.F.: BRL GPP 35T19 A326N - proprietario per 1/1
Indennità: € 97,19
- 9) F. 20 - n. 845 ex 188/b - sup.espr.mq. 222 - Catasto Terreni
F. 20 - n. 846 ex 299/b - sup.espr.mq. 232 - Catasto Terreni
BERLIER Miranda
nata ad AOSTA il 15.10.1941
Residente in GRESSAN Fraz. La Cort, 3
C.F.: BRL MND 41R55 A326M - proprietaria per 1/3
BERLIER Arnaldo
nato ad AOSTA il 15.05.1943
Residente in GRESSAN Fraz. Barral, 16
C.F.: BRL RLD 43E15 A326A - proprietario per 1/3
BERLIER Alessandro
nato ad AOSTA il 12.03.1979
C.F.: BRL LNS 79C12 A326O - proprietario per 1/9
BERLIER Fabio
nato ad AOSTA l'11.01.1981
C.F.: BRL FBA 81A11 A326U - proprietario per 1/9
COCINA Antonietta
nata a BARAGIANO (PZ) il 07.12.1946
C.F.: CCN NNT 46T47 A615C - proprietaria per 1/9
Tutti residenti in GRESSAN Fraz. Etrepiou
Indennità: € 215,26
- 10) F. 18 - n. 870 - sup.espr.mq. 134 - Catasto Terreni
F. 18 - n. 871 ex 482/b - sup.espr.mq. 66 - Catasto Fabbricati
F. 18 - n. 872 ex 480/b - sup.espr.mq. 20 - Catasto Terreni
ACTIS GROSSO Renzo
nato a LEGNANO (MI) il 03.10.1962
Ivi residente in Via Asti, 14
C.F.: CTS RNZ 62R03 E514B - proprietario per 1/2
ACTIS GROSSO Wanda
nata a LEGNANO (MI) il 11.05.1956
Residente a BANCHETTE (TO), Via G.Marconi, 7/2
C.F.: CTS WND 56E51 E514L - proprietaria per 1/2
Indennità: € 104,30
- 11) F. 18 - n. 873 ex 285/b - sup.espr.mq. 92 - Catasto Terreni
JORRIOZ Elsa
nata a GRESSAN l'08.05.1925
Ivi residente in Fraz. Chez Le Jean
C.F.: JRR LSE 25E48 E165I - proprietaria per 1/1
Indennità: € 43,62
- 12) F. 18 - n. 874 ex 486/b - sup.espr.mq. 113 - Catasto Terreni
MARTINET Adriana
nata ad AOSTA il 21.06.1946
Residente in GRESSAN Fraz. Paqueir, 1
C.F.: MRT DRN 46H61 A326F - proprietaria per 1/1
Indennità: € 3.480,40
- 13) F. 18 - n. 875 ex 447/b - sup.espr.mq. 94 - Catasto Fabbricati
CANTOVA BELLINI Alessandra
nata ad AOSTA il 18.03.1936
Ivi residente in Via delle Betulle, 14
C.F.: CNT LSN 36C58 A326E - proprietaria per 1/8
CANTOVA BELLINI Elisa
nata ad AOSTA il 23.04.1940
Ivi residente in Via Tourneuve, 38
C.F.: CNT LSE 40D63 A326I - proprietaria per 1/8
CANTOVA BELLINI Cesira
nata ad AOSTA il 04.10.1941
Ivi residente in Via Torre del Lebbroso, 15
C.F.: CNT CSR 41R44 A326O - proprietaria per 1/8

CANTOVA BELLINI Maria Gabriella
nata ad AOSTA il 28.10.1943
Residente in REDICESIO DI SEGRATE (MI) Via delle
Regione, 22
C.F.: CNT MGB 43R68 A326Z – proprietaria per 1/8

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato, a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici della Direzione valutazioni immobiliari ed espropriazioni, all'Ufficio del Registro, per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 16 aprile 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 19 aprile 2004, n. 219.

Autorizzazione pascolo e/o monticazione dei capi appartenenti ad allevamenti privi di qualifica sanitaria. Anno 2004.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Di autorizzare i sindaci a consentire, con apposita ordinanza, il pascolo e/o la monticazione in alpeggio degli animali della specie bovina, appartenenti ad allevamenti non ancora in possesso delle qualifiche di ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e leucosi alle seguenti condizioni:

- a) verifica della sussistenza delle idonee condizioni di isolamento geografico e idrico;
- b) parere favorevole espresso dal servizio di igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche del dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL, in relazione alla situazione igienico-sanitaria dello strutture d'alpeggio;
- c) ricovero, in ogni alpeggio, esclusivamente dei capi appartenenti ad un solo allevamento;
- d) presenza di una casera riconosciuta.

PEONA Maria Vittoria
nata a SAINT-MARCEL il 04.02.1909
Residente in AOSTA Via Tourneuve, 38
C.F.: PNE MVT 09B44 H671O – proprietaria per 4/8
Indennità: € 3.619,02

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et présenté par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des évaluations immobilières et des expropriations au bureau du fichier immobilier en vue de son enregistrement, au Service de la publicité immobilière de l'Agence du territoire en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux de ladite Agence en vue de l'inscription au cadastre du changement de propriété.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 16 avril 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 219 du 19 avril 2004,

autorisant le pâturage et/ou l'inalpage des animaux appartenant aux cheptels dépourvus de qualification sanitaire, au titre de 2004.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Les syndics ont la faculté d'autoriser, par arrêté, le pâturage et/ou l'inalpage des bovins appartenant aux cheptels n'ayant pas encore été reconnus comme officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose, pourvu que les conditions suivantes soient respectées :

- a) Il doit être vérifié que les conditions d'isolement géographique et hydrique sont remplies ;
- b) Un avis favorable doit être émis par le Service de l'hygiène des élevages et des produits d'origine animale du Département de prévention de l'Agence USL quant à la situation hygiénique et sanitaire des structures de l'alpage ;
- c) Chaque alpage ne doit accueillir que des animaux appartenant à un seul cheptel ;
- d) L'alpage doit comprendre une fromagerie agréée.

Art. 2

Di autorizzare i sindaci a consentire, con apposita ordinanza, anche il pascolo, nei periodi primaverile e autunnale, dei capi appartenenti ad allevamenti con bovini dubbi alla prova tubercolinica, sospetti di brucellosi a seguito della prove diagnostiche, e positivi alle prove diagnostiche per leucosi alle seguenti condizioni:

- isolamento immediato e esclusione dal pascolo dei soggetti dubbi alla prova tubercolinica o sospetti di brucellosi o positivi alle prove per leucosi;
- verifica della sussistenza delle idonee condizioni di isolamento geografico e idrico.

Art. 3

Lo spostamento per la monticazione e la demonticazione di animali appartenenti ad allevamenti privi di qualifica sanitaria può essere effettuato soltanto a mezzo di autoveicoli.

Art. 4

Il lavaggio e la disinfezione degli automezzi dovranno essere autocertificati dal proprietario, mediante l'applicazione del cartello giallo con la scritta «disinfettato» riportante anche la data e la firma.

Art. 5

I capi devono essere scortati dal documento di accompagnamento «nuovo modello 4», integrato dalla seguente attestazione del veterinario competente per territorio: «animali in vincolo sanitario»;

Art. 6

Il latte ottenuto da animali appartenenti ad allevamenti che non sono ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e leucosi può essere utilizzato esclusivamente per la fabbricazione di latte o di prodotti a base di latte, dopo essere stato sottoposto previamente ad un trattamento termico sotto il controllo del servizio veterinario;

Art. 7

Di stabilire che l'inosservanza delle disposizioni contenute nella presente ordinanza comporta l'applicazione delle sanzioni, anche penali, previste dalle norme vigenti in materia.

Art. 8

Di stabilire che il presente decreto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale sanità, salute e politiche sociali, all'Assessorato regionale Agricoltura, risorse naturali e protezione civile, ai sindaci dei Comuni della regione, al

Art. 2

Les syndics ont la faculté d'autoriser, par arrêté, le pâturage au cours du printemps et de l'automne des animaux appartenant aux cheptels dont certains bovins ont été considérés comme douteux à l'issue d'une tuberculination, suspects à l'issue d'un test de dépistage de la brucellose ou positifs suite aux épreuves diagnostiques afférentes à la leucose, pourvu que les conditions suivantes soient respectées :

- les animaux considérés comme douteux à l'issue d'une tuberculination, suspects à l'issue d'un test de dépistage de la brucellose ou positifs suite aux épreuves diagnostiques afférentes à la leucose doivent être immédiatement isolés et exclus du pâturage ;
- les conditions d'isolement géographique et hydrique doivent être respectées.

Art. 3

L'inalpage et le désalpage des animaux appartenant aux cheptels dépourvus de qualification sanitaire ne peut avoir lieu qu'au moyen de véhicules.

Art. 4

Tout propriétaire doit attester que lesdits véhicules ont été lavés et désinfectés, et ce, par l'apposition d'un panneau jaune portant la mention « *disinfettato/désinfecté* », daté et signé.

Art. 5

Les animaux doivent être accompagnés du document d'accompagnement (nouveau modèle 4) et de la déclaration du vétérinaire territorialement compétent attestant qu'il s'agit d'«animaux sous surveillance sanitaire».

Art. 6

Le lait des animaux appartenant aux cheptels n'ayant pas été reconnu comme officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose ne peut être destiné à la fabrication de lait ou de produits à base de lait que s'il a été préalablement soumis à un traitement thermique, sous le contrôle du Service vétérinaire ;

Art. 7

La violation des dispositions du présent acte comporte l'application des sanctions, éventuellement pénales, prévues par les lois en vigueur en la matière ;

Art. 8

Le présent arrêté est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à l'Assessorat régional de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, aux syndics des Communes

direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, al servizio di sanità animale e al servizio di igiene degli allevamenti e della produzioni zootecniche del dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL, agli agenti della forza pubblica e all'Association Régionale Éleveurs Valdôtains (AREV).

Aosta, 19 aprile 2004.

Il Presidente
PERRIN

Ordinanza 19 aprile 2004, n. 220.

Disposizioni urgenti per lo smaltimento delle carcasse di animali in alpeggio.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. è autorizzata l'eliminazione mediante sotterramento, limitatamente al periodo di monticazione, nelle aree di alpeggio, delle carcasse degli animali, con le modalità sottolencate, in caso di situazioni di emergenza o di impossibilità territoriali (zone isolate, difficilmente raggiungibili dagli automezzi autorizzati alla raccolta di materiali specifici a rischio) a conferire spoglio di animali morti all'impianto di transito presente in Valle d'Aosta.

2. I soggetti interessati dovranno adottare, per l'interramento delle carcasse degli animali, tutte le misure atte ad evitare danni igienico-sanitari alle persone e all'ambiente; in particolare, dovranno essere rispettate le seguenti prescrizioni che saranno impartite dal veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, competente per territorio:

- a) il sotterramento di carcasse deve essere preventivamente comunicato da parte del conduttore dell'alpeggio al competente servizio veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
- b) i terreni individuati per il sotterramento devono essere in possesso dei requisiti necessari per evitare la contaminazione delle falde freatiche;
- c) il sotterramento deve avvenire ad una profondità sufficiente ad impedire ai carnivori di accedere alle carcasse che dovranno essere cosparse, prima del sotterramento stesso, se necessario, con un idoneo disinfettante.

3. La presente ordinanza è valida dal 1° giugno al 31 ottobre 2004.

4. I contravventori alle disposizioni della presente ordinanza, indipendentemente dai provvedimenti di ufficio per far rispettare le norme non ottemperate; saranno sottoposti alle sanzioni amministrative di cui all'art. 6, della legge 2

de la région, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au Service de la santé animale et au Service de l'hygiène des élevages et des produits d'origine animale du Département de prévention de l'Agence USL, aux agents de la force publique et à l'Association Régionale Éleveurs Valdôtains (AREV).

Fait à Aoste, le 19 avril 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Ordonnance n° 220 du 19 avril 2004,

portant dispositions urgentes en matière de destruction des carcasses d'animaux dans les alpages.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

ordonne

1. Limitativement à la période de séjour à l'alpage, est autorisée l'élimination des carcasses d'animaux par enfouissement, suivant les modalités indiquées ci-dessous, lorsque des cas d'urgence se manifestent ou qu'il s'avère impossible de remettre lesdites carcasses à l'installation de transit de la Vallée d'Aoste puisque l'alpage est situé dans une zone isolée, difficilement accessible aux véhicules autorisés à collecter les matières à risque spécifiques.

2. Aux fins de l'enfouissement des carcasses d'animaux, les intéressés se doivent d'adopter toute mesure susceptible d'éviter des dommages d'ordre hygiénique et sanitaire aux personnes et à l'environnement ; il importe notamment de respecter les prescriptions ci-après, qui seront édictées par le vétérinaire de l'agence USL de la Vallée d'Aoste territorialement compétent :

- a) L'alpagiste doit au préalable communiquer l'enfouissement des carcasses au service vétérinaire de l'agence USL de la Vallée d'Aoste territorialement compétent ;
- b) Les terrains choisis aux fins de l'enfouissement des carcasses doivent remplir les conditions garantissant la non-contamination des nappes phréatiques ;
- c) Les carcasses doivent être aspergées, si besoin est, d'un désinfectant approprié, puis enfouies à une profondeur suffisante pour que les carnivores ne les atteignent pas.

3. La présente ordonnance s'applique du 1^{er} juin au 31 octobre 2004.

4. Tout contrevenant est passible – indépendamment de l'adoption d'office des mesures nécessaires aux fins du respect des dispositions violées – des sanctions administratives visées à l'art. 6 de la loi n° 218 du 2 juin 1988, sans préju-

giugno 1988, n. 218, salvo che non ricorrano i presupposti per l'applicazione di norme penali.

5. la presente ordinanza è notificata a cura dell'Assessorato regionale sanità, salute e politiche sociali, all'Assessorato regionale Agricoltura, risorse naturali e protezione civile, ai sindaci dei comuni della regione, al direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai servizi veterinari del dipartimento di prevenzione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, agli agenti della forza pubblica e all'Associazione Régionale Éleveurs Valdôtains (AREV).

Aosta, 19 aprile 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 20 aprile 2004, n. 222.

Dichiarazione di importante interesse di arredi mobili, di suppellettili e di beni librari, dell'edificio denominato «Villa Albertini», sito in frazione Biel n.121, foglio 22, mappali diversi, fra cui il n.190 come riferimento, nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, di proprietà privata, ai sensi del Decreto Legislativo 29.10.1999, n. 490 (articolo 2, comma 1, lettere A ed E).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. I 76 beni mobili inventariati dal Servizio Catalogo della Amministrazione regionale con i numeri di codice dal 9001 al 9060 compresi e descritti nelle 60 schede, di seguito riportate come parte integrante di questo decreto, la cui eziologia è definita nel preambolo, sono dichiarati di particolarmente importante interesse storico artistico e demo-etno-antropologico, ai sensi del decreto legislativo 29.10.1999 n. 490, articolo 2, comma 1, lettera a), perché, costituendo l'arredamento mobile, i soprammobili, i quadri, le fotografie, aventi carattere di rilievo storico artistico e demo-etno-antropologico della casa di particolarmente importante interesse denominata Villa Albertini, definita in preambolo, contribuiscono alla comprensione ed alla documentazione del gusto e del livello abitativo di una famiglia dell'alta borghesia italiana, nella propria casa per vacanze, nel periodo fra le due guerre mondiali, nell'alta valle di Gressoney, infatti l'insieme dei beni suddetti, in quanto conservatosi integro fino ad ora, costituisce cornice abitativa all'edificio ed ai suoi riferimenti con la storia politica e con la cultura in genere.

2. I libri di cui alle 16 pagine di elenco, di seguito riportate come parte integrante di questo decreto, sono dichiarati di particolarmente importante interesse librario nonché storico artistico e demo-etno-antropologico, ai sensi del decre-

dice des dispositions pénales applicables en l'occurrence.

5. La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à l'Assessorat régional de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, aux syndics des Communes de la région, au directeur général de l'agence USL de la Vallée d'Aoste, aux services vétérinaires du Département de prévention de l'agence USL de la Vallée d'Aoste, aux agents de la force publique et à l'Association Régionale Éleveurs Valdôtains (AREV).

Fait à Aoste, le 19 avril 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 222 du 20 avril 2004,

portant classement, aux termes des lettres A et E du premier alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999, du mobilier mobile, des accessoires et des livres conservés dans le bâtiment propriété de particuliers dénommé «Villa Albertini», situé dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, hameau de Biel, 121, et cadastré à la feuille n° 22 (parcelle n° 190 et autres), du fait de leur intérêt particulièrement important.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999, est prononcé le classement des 76 biens meubles inventoriés par le Service du catalogue de l'Administration régionale sous les numéros allant de 9001 à 9060 compris et décrits dans les 60 fiches faisant partie intégrante du présent arrêté, aux termes du préambule, du fait de leur intérêt historique, artistique, démologique, ethnologique et anthropologique. Les bibelots, les tableaux et les photographies qui constituent le mobilier mobile de Villa Albertini, dont la description figure au préambule, contribuent à la compréhension et à la documentation du goût et du niveau de vie que pouvait avoir une famille de la haute bourgeoisie italienne dans sa maison de vacance du haut val de Gressoney, pendant l'entre-deux-guerres. L'ensemble desdits biens, toujours intègres, illustre les aspects domestiques du bâtiment et de l'histoire politique et culturelle dans laquelle celui-ci est inséré ;

2) Aux termes des lettres e) et a) du premier alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999, est prononcé le classement des livres énumérés dans les 16 pages de la liste faisant partie intégrante du présent arrêté,

to legislativo 29.10.1999 n.490, articolo 2, comma 1, lettera e) nonché a), per le stesse motivazioni di cui al punto precedente.

3. È demandato all'Assessorato Istruzione e Cultura di provvedere alle notificazioni, e ad ogni atto di esecuzione del presente decreto.

Aosta, 20 aprile 2004.

Il Presidente
PERRIN

Allegati omissis.

Avis n° 18516/AGR du 6 avril 2004,

portant dépôt à la maison communale de PERLOZ du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «L'Ourial» dont le siège est situé dans cette commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

informe

les propriétaires des terrains concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «L'Ourial» dont le siège est situé dans la commune de PERLOZ et dont le territoire appartient à cette même commune, ainsi que tous ceux qui pourraient être concernés, que le procès-verbal de l'assemblée générale du 28 février 2004 lors de laquelle lesdits propriétaires ont délibéré de constituer un consortium régulier, sera déposé à la maison communale de PERLOZ pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent avis au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent l'examiner et présenter les réclamations ou observations éventuelles dans ce délai.

Le présent avis sera publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur le territoire de la commune de PERLOZ et par un avis publié au tableau d'affichage de ladite commune.

Fait à Aoste, le 6 avril 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Atto di delega 27 aprile 2004, prot. n. 1359/SGT.

Delega al Dirigente di terzo livello Sig. Davide DONATI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

du fait de leur intérêt documentaire, historique, artistique, démologique, ethnologique et anthropologique ;

3) L'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de pourvoir aux notifications et à tous actes d'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 avril 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Les annexes ne sont pas publiées.

Avviso 6 aprile 2004, prot. n. 18516/AGR.

Deposito presso il municipio del comune di PERLOZ del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del Consorzio di miglioramento fondiario «L'Ourial», con sede nel suddetto comune.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

informa

i proprietari dei terreni inclusi nel comprensorio del Consorzio di miglioramento fondiario "L'Ourial", con sede nel comune di PERLOZ e il cui territorio appartiene al predetto comune, nonché tutti coloro che potrebbero essere interessati, che il verbale dell'assemblea generale del 28 febbraio 2004, nel corso della quale i suddetti proprietari hanno deliberato di costituire un consorzio regolare, sarà depositato presso il municipio di PERLOZ per un periodo di venti giorni a decorrere dal giorno di affissione del presente avviso all'albo pretorio del municipio, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarlo e produrre reclami od opposizioni entro tale termine.

Il presente atto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti da affiggersi nel territorio del comune di PERLOZ e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio del municipio.

Aosta, 6 aprile 2004.

Il Presidente
PERRIN

Acte du 27 avril 2004, réf. n° 1359/SGT,

portant délégation à M. Davide DONATI, dirigeant du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18, comma 3, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2858 in data 29 luglio 2003 concernente: «Definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2737 in data 14 luglio 2003. Graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi.»;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti di 1°, 2° e 3° livello dell'amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale in data 6 agosto 2003 (prot. n. 2409/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1276 in data 26 aprile 2004 recante: «Assunzione a tempo determinato del dott. Davide DONATI con incarico di capo servizio del servizio poliche di concorrenza e rapporti con l'Europa – terzo livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la sopra richiamata deliberazione n. 1276 in data 26 aprile 2004

delega

il sig. Davide DONATI, dirigente di terzo livello incaricato con deliberazione della Giunta regionale n. 1276 in data 26 aprile 2004 alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 27 aprile 2004.

Il Presidente
PERRIN

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13, 18, 3^e alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, modifiée ;

Vu l'article 39, 5^e alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2858 du 29 juillet 2003 concernant : « Définition de l'organisation de la structure des services du Gouvernement régional, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2737 du 14 juillet 2003. Organisation des niveaux de direction et des critères pour l'attribution des mandats y afférents. » ;

Vu l'acte du 6 août 2003 (réf. n° 2409/SGT) portant délégation aux dirigeants des 1^{er}, 2^{ème} et 3^{ème} niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail du personnel ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1276 du 26 avril 2004 portant «Recrutement à durée déterminée de M. Davide DONATI, et attribution à celui-ci des fonctions de chef du Service des politiques de concurrence et des rapport avec l'Europe – troisième niveau de direction – et du traitement y afférent. Approbation de la dépense nécessaire» ;

Considérant qu'il y a eu lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération du Gouvernement régional n° 1276 du 26 avril 2004

décide

M. Davide DONATI, dirigeant du troisième niveau, mandaté par la délibération du Gouvernement régional n° 1276 du 26 avril 2004 est habilité à signer, dans la limite de ses attributions, tous les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, et ce, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région .

Fait à Aoste, le 27 avril 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Arrêté n° 7 du 6 avril 2004,

portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière «Endret de Lillianes», dont le siège est situé dans la commune de LILLIANES.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE, AUX RESSOURCES
NATURELLES ET À LA PROTECTION CIVILE

Omissis

arrête

Art. 1

Sont approuvés, aux termes du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933 et de la loi régionale n° 3 du 8 janvier 2001, les statuts du consortium d'amélioration foncière «Endret de Lillianes», dont le siège est situé dans la commune de LILLIANES et dont le territoire fait partie des communes de PERLOZ et de LILLIANES, délibérés par l'assemblée des membres du consortium le 29 novembre 2003 selon le texte qui, rédigé aux termes de la loi, se trouve annexé. et forme partie intégrante du procès-verbal de ladite séance des membres du consortium.

Art. 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Saint-Christophe, le 6 avril 2004.

L'assessore,
Roberto VICQUÉRY

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 2 febbraio 2004, n. 175.

Approvazione del Piano generale triennale di programmazione (2003/2005) dei finanziamenti previsti dalla legge 11 gennaio 1996, n. 23, a favore degli enti territoriali (Comuni di SAINT-VINCENT e VILLENEUVE) competenti per l'attivazione di opere di edilizia scolastica.

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Decreto 6 aprile 2004, n. 7.

Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Endret de Lillianes», con sede nel comune di LILLIANES.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI
E PROTEZIONE CIVILE

Omissis

decreta

Art. 1

È approvato, ai sensi e per gli effetti del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 e della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 3, lo statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Endret de Lillianes», con sede nel comune di LILLIANES e territorio compreso nel suddetto comune e nel comune di PERLOZ, il cui testo, redatto ai sensi della legge, è stato approvato dall'assemblea dei membri del consorzio il 29 novembre 2003 e allegato al verbale della stessa, di cui fa parte integrante.

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Saint-Christophe, 6 aprile 2004.

L'Assessore
VICQUÉRY

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 175 du 2 février 2004,

approuvant le plan général 2003/2005 des financements prévus par la loi n° 23 du 11 janvier 1996 en faveur des collectivités locales aux fins des travaux de construction scolaire de leur ressort (Communes de SAINT-VINCENT et de VILLENEUVE).

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1. di approvare il sottoriportato piano di programmazione triennale (2003/2005) contemplato dall'art. 4 della legge 23/1996, per l'attivazione di opere di edilizia scolastica da parte degli enti territoriali competenti mediante richiesta, da parte di questi ultimi, di mutui ventennali con onere di ammortamento a totale carico dello Stato accendibili presso la Cassa Depositi e Prestiti:

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1. Est approuvé, tel qu'il figure ci-dessous, le plan général 2003/2005 des financements prévus par l'art. 4 de la loi n° 23/1996 en faveur des collectivités locales, aux fins des travaux de construction scolaire de leur ressort. Lesdits financements sont octroyés aux collectivités qui le demandent sous forme de prêts sur vingt ans accordés par la «Cassa Depositi e Prestiti»; l'amortissement desdits prêts est entièrement pris en charge par l'État.

Ente richiedente	Descrizione e costi totali dell'intervento	Ammontare del finanziamento
Comune di VILLENEUVE	Costruzione di un edificio da destinare a scuola materna (€ 1.014.815,37)	€ 645.173,74
Comune di SAINT-VINCENT	Adeguamento normativo e distributivo dell'edificio di scuola materna (€ 1.850.000,00)	€ 488.198,28 quota corrispondente alla disponibilità economica prevista con D.M. 30.10.2003

Commune	Description et coûts des travaux	Financement
VILLENEUVE	Construction d'un bâtiment destiné à accueillir une école maternelle (1 014 815,37 €)	645 173,74 €
SAINTE-VINCENT	Mise aux normes et redistribution des espaces d'une école maternelle (1 850 000,00 €)	468 196,26 € somme correspondant à l'allocation prévue par le DM du 30 octobre 2003

2. di dare atto che il comune di SAINT-VINCENT sarà inserito con priorità per la copertura della quota non finanziata subordinatamente e compatibilmente con i fondi che verranno appositamente stanziati dal Ministero dell'Istruzione dell'Università e della ricerca per l'attivazione del terzo piano annuale del terzo triennio di programmazione;

3. di stabilire che il piano di cui sopra sia inviato al Ministero dell'Istruzione dell'Università e della ricerca per le opportune osservazioni e successivamente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione come indicato all'art. 4, comma 4 della sopracitata legge n. 23/1996.

Deliberazione 2 febbraio 2004, n. 176.

Approvazione del primo e del secondo piano annuale (2003/2004) del terzo triennio di programmazione (2003/2005) per l'attivazione di opere di edilizia scolastica, nei Comuni di SAINT-VINCENT e VILLENEUVE, ai sensi della legge 11 gennaio 1996, n. 23.

2. Aux fins de la couverture de la part de projet non encore financée, la Commune de SAINT-VINCENT sera insérée à titre prioritaire dans le troisième plan annuel du troisième triennat de planification, compte tenu des fonds qui seront alloués à cet effet par le Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche ;

3. Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 4 de la loi n° 23/1996, le plan susvisé est soumis pour avis au Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche, puis publié au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 176 du 2 février 2004,

approuvant les premier et deuxième plans annuels (2003, 2004) du troisième triennat de planification (2003/2005) en vue des travaux de construction scolaire du ressort des Communes de SAINT-VINCENT et de VILLENEUVE, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 23 du 11 janvier 1996.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1. di approvare il sottoriportato piano relativo alla ripartizione dei fondi destinati dal Ministero dell'istruzione dell'università e della ricerca per due annualità, 2003 e 2004, del terzo triennio di programmazione (2003/2005), contemplato dall'art. 4 della legge 23/1996, per l'attivazione di opere di edilizia scolastica da parte degli enti territoriali competenti, mediante richiesta, da parte di questi ultimi, di mutui ventennali con onere di ammortamento a totale carico della Stato accendibili presso la Cassa depositi e Prestiti:

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1. Est approuvé, tel qu'il figure ci-dessous, le plan de répartition des financements alloués par le Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche pour 2003 et 2004 au titre du troisième triennat de planification (2003/2005), aux termes de l'art. 4 de la loi n° 23/1996 en vue des travaux de construction scolaire du ressort des collectivités locales. Lesdits financements sont octroyés aux collectivités qui le demandent sous forme de prêts sur vingt ans accordés par la «Cassa Depositi e Prestiti» ; l'amortissement desdits prêts est entièrement pris en charge par l'État.

Ente richiedente	Tipologia intervento	Somma chiesta a finanziamento	Ammontare del finanziamento
Comune di VILLENEUVE	Costruzione di un edificio da destinare a scuola materna	€ 645.173,74	€ 645.173,74
Comune di SAINT-VINCENT	Adeguamento normativo e distributivo dell'edificio di scuola materna	€ 1.850.000	€ 488.198,28 quota corrispondente alla disponibilità economica prevista con D.M. 30.10.2003

Commune	Description des travaux	Financement requis	Financement accordé
VILLENEUVE	Construction d'un bâtiment destiné à accueillir une école maternelle	645 173,74 €	645 173,74 €
SAINTE-VINCENT	Mise aux normes et redistribution des espaces d'une école maternelle	1 850 000,00 €	468 196,26 € somme correspondant à l'allocation prévue par le DM du 30 octobre 2003

2. di stabilire che il piano di cui sopra sia inviato al Ministero dell'istruzione dell'Università e della ricerca per le opportune osservazioni e successivamente venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione come indicato all'art. 4, comma 4 della sopracitata legge n. 23/1996.

Deliberazione 5 aprile 2004, n. 939.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

2. Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 4 de la loi n° 23/1996, le plan susvisé est soumis pour avis au Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche, puis publié au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 939 du 5 avril 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 15.505,98 (quindicimilacinquecentocinque/98) dal capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa 20440 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrari e da accordi transattivi» del bilancio medesimo;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2004:

in diminuzione

Cap. 69360

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale 103101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»
€ 15.505,98;

in aumento

Cap. 20440

Struttura dirigenziale «Direzione del contenzioso civile»

Obiettivo gestionale 041001 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto civile»

Rich. 12127 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive e da accordi transattivi a carico della Direzione»
€ 15.505,98.

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42,

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 15 505,98 euros (quinze mille cinq cent cinq euros et quatre-vingt-dix-huit centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 20440 (« Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels ») de la partie dépenses dudit budget ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2004 :

Diminution

Chap. 69360

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 103101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues » 15 505,98 €

Augmentation

Chap. 20440

Structure de direction « Direction du contentieux civil »

Objectif de gestion 041001 « Gestion des procédures pour la défense des droits de la Région en matière de droit civil »

Détail 12127 « Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire et d'accords transactionnels, à la charge de la Direction compétente » 15 505,98 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil

comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 5 aprile 2004, n. 940.

Attribuzione nel bilancio di previsione per l'anno 2004 di un finanziamento statale assegnato alla Regione nell'anno 2003 e non impegnato – Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di attribuire al bilancio di previsione per l'anno in corso un finanziamento statale assegnato alla Regione nell'anno 2003 e non impegnato entro il termine dell'esercizio finanziario stesso mediante le disposizioni previste al successivo punto 2);

2) di approvare in termini di competenza le seguenti variazioni in aumento allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2004:

Cap. 46410 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato di cui al Fondo di rotazione della legge n. 183/1987 e dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTER-REG III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (Medocc)" e "Spazio alpino"»
€ 6.059,14;

3) di dare atto che il disequilibrio del bilancio di previsione per l'anno in corso sarà sanato con la legge di assestamento, mediante la destinazione di pari importo dell'avanzo di amministrazione, di cui all'art. 43 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90;

4) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2004:

Cap. 46410

Struttura dirigenziale «Direzione Beni Archeologici e Paesaggistici»

régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils ont été modifiés par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 940 du 5 avril 2004,

portant inscription au budget prévisionnel 2004 de crédits alloués par l'État à la Région en 2003 et non engagés au cours de ladite année, ainsi que rectification dudit budget et du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont inscrits au budget prévisionnel 2004 les crédits alloués par l'État à la Région en 2003 et non engagés au cours de ladite année, selon les dispositions visées au point 2) de la présente délibération ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les augmentations de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2004 indiquées ci-après :

Chap. 46410 « Dépenses à valoir sur les crédits octroyés par l'État au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 et sur le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 "Méditerranée occidentale" (MEDOCC) et "Espace alpin" » 6 059,14 €

3) Le déséquilibre du budget prévisionnel 2004 sera compensé dans le cadre de la loi de rajustement du budget, par une somme équivalente provenant de l'excédent d'exercice, au sens de l'art. 43 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

4) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée au titre de 2004 du fait des augmentations ci-après :

Chap. 46410

Structure de direction « Direction des biens archéologiques et paysagers »

Obiettivo finanziario

131001 «Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla valorizzazione e fruizione di beni culturali»

Rich. 11760 (di nuova istituzione)
«Programma Medocc – progetto GLASSWAY» € 6.059,14;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 5 aprile 2004, n. 990.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di pista forestale con finalità antiincendio in località Creux nel Comune di VERRAYES, proposto dalla Consorceria di Vencorère di VERRAYES.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Consorceria di Vencorère di VERRAYES, di costruzione di pista forestale con finalità antiincendio in località Creux nel Comune di VERRAYES, per le motivazioni espresse dalle strutture regionali interpellate in sede di istruttoria e dal Comitato Tecnico per l'Ambiente;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 5 aprile 2004, n. 992.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ricostruzione del ponte in località Loup nel Comune di VALSAVARENCHÉ, proposto dalla Direzione Opere Stradali dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Opere Stradali dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche, di ricostruzione del ponte in

Objectif financier

131001 « Planification et réalisation des interventions visant à valorisation et à l'utilisation des biens culturels »

Détail 11760 (nouveau détail)
« Programme Medocc – Projet GLASSWAY » 6 059,14 €

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 990 du 5 avril 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la consorceria de Vencorère, dont le siège est à VERRAYES, en vue de la réalisation d'une piste forestière pare-feu à Creux, dans la commune de VERRAYES.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la consorceria de Vencorère, dont le siège est à VERRAYES, en vue de la réalisation d'une piste forestière pare-feu à Creux, dans la commune de VERRAYES, du fait des observations formulées lors de l'instruction par les structures régionales compétentes et par le Comité technique de l'environnement ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 992 du 5 avril 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de la reconstruction du pont de Loup, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de

località Loup nel Comune di VALSAVARENCHÉ;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- nel dimensionamento dell'opera in progetto, occorrerà tenere in debito conto gli effetti indotti sulla struttura dall'evoluzione dei potenziali fenomeni valanghivi segnalati nel parere espresso dalla Direzione Prevenzione dei Rischi Idrogeologici dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche in premessa citato, al fine di garantire la stabilità e la sicurezza del ponte;
- dovrà essere richiesta alla Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche l'autorizzazione ai fini idraulici ai sensi del R.D. 523/1904 nella fase relativa all'approvazione del progetto definitivo;
- al fine di evitare la formazione di fenomeni di instabilità siano fedelmente rispettate le indicazioni progettuali, con particolare riferimento alla movimentazione di terreno saldo che dovrà essere ridotta al minimo indispensabile;
- le aree interessate dagli interventi vengano opportunamente ripristinate mediante livellamenti ed inerbimenti con specie vegetali autoctone;

3) di rammentare che la verifica della conformità dell'intervento con lo strumento urbanistico vigente spetta all'Autorità Comunale, cui si segnalano per opportuna conoscenza le osservazioni espresse dalla Direzione Urbanistica;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

6) di rammentare che, delle date di inizio e termine dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche al Servizio Valutazione Impatto Ambientale, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

7) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

8) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 5 aprile 2004, n. 993.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto di irrigazione a pioggia e sistemazione dei terreni siti in lo-

la reconstruction du pont de Loup, dans la commune de VALSAVARENCHÉ ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- 3) Le contrôle au sujet de la conformité du projet avec le document d'urbanisme en vigueur est du ressort de l'Administration communale concernée, à laquelle sont transmises les observations formulées par la Direction de l'urbanisme ;

4) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution des travaux au poste forestier territorialement compétent, afin que ce dernier puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

6) La date d'ouverture et de fermeture de chantier doit être également communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

7) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

8) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 993 du 5 avril 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « La Farettaz » de

calità Pianpervero, Pacoulla e Niana nel Comune di FONTAINEMORE, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «La Faretta» di FONTAINEMORE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «La Faretta» di FONTAINEMORE, di realizzazione di impianto di irrigazione a pioggia e sistemazione dei terreni siti in località Pianpervero, Pacoulla e Niana nel Comune di FONTAINEMORE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- gli interventi vengano eseguiti attuando tutte le possibili misure di mitigazione degli impatti, in particolare-
- gli interventi di scavo e sbancamento dovranno essere limitati allo stretto indispensabile e realizzati per settori successivi, con lunghezze limitate in modo da ripristinare in tempi brevi lo stato dei luoghi, evitando di lasciare fronti aperti od accumuli in balla delle acque meteoriche;
- il materiale di risulta proveniente dagli sbancamenti in esubero rispetto ai reinterri verrà utilizzato in loco per i livellamenti dei terreni circostanti;
- si dovrà provvedere ad un sollecito inerbimento di tutte le superfici interessate da scotico ed occupazione di cantiere, curando particolarmente il modellamento sia dei fronti di scavo provvisori, che delle scarpate libere definitive;
- si dovrà evitare il più possibile l'occupazione di suolo non strettamente necessario al cantiere, limitando così la superficie da ripristinare al termine dei lavori;
- il taglio di vegetazione arborea dovrà essere limitato all'indispensabile e le piante abbattute andranno sollecitamente allontanate o scortecciate (conifere), per impedire eventuali attacchi di parassiti xilofagi;
- la quota di imposta della nuova vasca di carico sia ridotta in modo che il manufatto risulti maggiormente interrato;
- i nuovi muri, di contenimento delle terre vengano realizzati con il paramento a vista eseguito con pietrame delle dimensioni massime in facciata di mq inferiori a 0,15 e con i giunti scagliati in modo che le facciate risultino con una lavorazione tipo «a secco», senza copertina sommitale ma con la terra riportata in testata;
- la tubazione a monte del ponte di Niana sia interrata per non pregiudicare la visuale sul sito a chi percorre il sentiero storico di particolare valore culturale e paesaggistico;

3) di rammentare che la verifica della conformità dell'intervento con lo strumento urbanistico vigente spetta all'Autorità Comunale, cui si segnalano per opportuna conoscenza le osservazioni espresse dalla Direzione Urbanistica;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1926/1126, art.

FONTAINEMORE, en vue de la réalisation d'une installation d'arrosage par aspersion et du réaménagement des terrains à Pianpervero, Pacoulla et Niana, dans la commune de FONTAINEMORE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « La Faretta » de FONTAINEMORE, en vue de la réalisation d'une installation d'arrosage par aspersion et du réaménagement des terrains à Pianpervero, Pacoulla et Niana, dans la commune de FONTAINEMORE ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) Le contrôle au sujet de la conformité du projet avec le document d'urbanisme en vigueur est du ressort de l'Administration communale concernée, à laquelle sont transmises les observations formulées par la Direction de l'urbanisme ;

4) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adju-

n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione regolare dichiarazione di vizio lavori e progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

6) di rammentare che, delle date di inizio e termine dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

7) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

8) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 5 aprile 2004, n. 1001.

Comune di COURMAYEUR: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, delle varianti alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberate con provvedimenti consiliari nn. 102 e 103 del 22.12.2003 e trasmesse alla Regione per l'approvazione rispettivamente in data 13 e 09.01.2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminate le varianti alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberate dal comune di COURMAYEUR con provvedimenti consiliari nn. 102 e 103 del 22 dicembre 2003 e trasmesse alla Regione per l'approvazione rispettivamente in data 13 e 9 gennaio 2004;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tali varianti, con decisione n. 09/04 nel corso della riunione del 16 marzo 2004;

Ai sensi dell'art. 38 comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

dicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution des travaux au poste forestier territorialement compétent, afin que ce dernier puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

6) La date d'ouverture et de fermeture de chantier doit être également communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

7) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

8) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1001 du 5 avril 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, des variantes de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptées par les délibérations du Conseil communal de COURMAYEUR n° 102 et n° 103 du 22 décembre 2003 et soumises à la Région respectivement le 13 et le 9 janvier 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu les variantes de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptées par les délibérations du Conseil communal de COURMAYEUR n° 102 et n° 103 du 22 décembre 2003 et soumises à la Région respectivement le 13 et le 9 janvier 2004 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 09/04 du 16 mars 2004 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif, sous condition, quant à l'approbation desdites variantes ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare le varianti alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberate dal comune di COURMAYEUR con provvedimenti consiliari nn. 102 e 103 del 22 dicembre 2003 e trasmesse alla Regione per l'approvazione rispettivamente in data 13 e 9 gennaio 2004, e composta dagli elaborati seguenti:

Variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane (art. 35).

- Studio di approfondimento;
- Norme tecniche di attuazione;

G2 Carta clivometrica – su base C.T.R. – scala 1:5.000;

G3 Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici – su base C.T.R. – scala 1:5.000;

G4 Carta geologica – su base C.T.R. – scala 1:5.000;

G5 Carta dei dissesti – su base C.T.R. – scala 1:5.000;

G7 Carta dei terreni sedi di frane – su base C.T.R. – scala 1:5.000;

G11 Carta dei terreni sedi di frane – su base catastale – scala 1:5.000;

G16 Carta dei terreni sedi di frane – su base catastale – scala 1:2.000;

- Estratto della Carta G7 approvata con deliberazione n. 3057 in data 26.08.2002 – su base C.T.R. – scala 1:5.000.

Variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (art. 37).

- Relazione integrativa;
- Tav. A Estratti cartografia prescrittiva su base catastale e C.T.R., scale varie;
- Tav. B Estratto cartografia prescrittiva su base CTR, scala 1: 10.000;
- Tav. C Estratto cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:10.000.

con le seguenti modificazioni ed integrazioni:

- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata se-

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Sont approuvées les variantes de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptées par les délibérations du Conseil communal de COURMAYEUR n° 102 et n° 103 du 22 décembre 2003, soumises à la Région respectivement le 13 et le 9 janvier 2004 et composées des pièces indiquées ci-après :

Variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés (art. 35)

Variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige (art. 37)

avec les modifications ci-après :

- la délimitation des terrains éboulés est modifiée sui-

condo le indicazioni riportate nell'allegato A – tavv. 1 e 2 – (terreni a rischio di frane – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);

- la delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato B (terreni a rischio valanghe o slavine – carta tecnica regionale – scala 1:5.000); nella tabella 1 a pagina 16 della Relazione integrativa, la numerazione delle valanghe nn. 75 e 76 riferite al Codice Catasto Regionale Valanghe è modificata, rispettivamente, in CRV5 e CRV6 del comprensorio 19;

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alla struttura regionale competente per una formale verifica;

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 aprile 2004, n. 1070.

Autorizzazione al Centro Volontari della Sofferenza O.N.L.U.S., per l'esercizio di una struttura residenziale su modello familiare, destinata ad attività socio-assistenziale per bambini, adolescenti e giovani privi di famiglia o che necessiti temporaneamente di essere sostituita, in Comune di AOSTA, ai sensi della legge regionale 04.09.2001, n. 18 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 3893 in data 21.10.2002 e n. 4594 in data 02.12.2002.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare il Centro Volontari della Sofferenza O.N.L.U.S. all'esercizio di una struttura residenziale su modello familiare, sita nel comune di AOSTA – via Saint-Martin de Corléans, n. 61 - destinata ad attività socio-assistenziale per bambini, adolescenti e giovani privi di famiglia o la quale necessita temporaneamente di essere sostituita, ai sensi della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 3893 in data 21 ottobre 2002 e n. 4594 in data 2 dicembre 2002;

2. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1.

vant les indications visées à l'annexe A – tables 1 et 2 (terrains ébouleux – carte technique régionale – échelle au 1/5 000) ;

- la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige est modifiée suivant les indications visées à l'annexe B (terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige – carte technique régionale – échelle au 1/5 000) ; les avalanches portant les n^{os} 75 et 76 du cadastre régional des avalanches et figurant au tableau 1 de la page 16 du rapport complémentaire sont dorénavant identifiées par les codes CRV5 et CRV6 relevant de la zone 19 ;

2) La Commune de COURMAYEUR est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – et de la soumettre à la structure régionale compétente, afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, sous 60 jours de la réception de la présente délibération ;

3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1070 du 9 avril 2004,

autorisant le « Centro Volontari della Sofferenza ONLUS » à mettre en service, dans la commune d'AOSTE, un foyer familial pour l'assistance aux enfants, aux adolescents et aux jeunes sans famille ou dont la famille ne peut temporairement les accueillir, aux termes de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 et des délibérations du Gouvernement régional n° 3893 du 21 octobre 2002 et n° 4594 du 2 décembre 2002.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le « Centro Volontari della Sofferenza ONLUS » est autorisé à mettre en service, à AOSTE – 61, rue Saint-Martin-de-Corléans –, un foyer familial pour l'assistance aux enfants, aux adolescents et aux jeunes sans famille ou dont la famille ne peut temporairement les accueillir, aux termes de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 et des délibérations du Gouvernement régional n° 3893 du 21 octobre 2002 et n° 4594 du 2 décembre 2002 ;

2. L'autorisation visée au point 1. du dispositif de la

del dispositivo della presente deliberazione è subordinata al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI e CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 216;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) ed e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- h) l'obbligo della comunicazione preventiva alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione della composizione del personale ausiliario, allegando l'impegno orario e le mansioni svolte;
- i) l'obbligo della comunicazione - entro il termine di dieci giorni - alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione delle attrezzature impiegate nella struttura di cui trattasi, allegandone la relativa documentazione tecnica di conformità;

3. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al

présente délibération est accordée avec les prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes de l'arrêté du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 216 du 26 juin 2000 ;
- f) L'élimination finale des déchets visés aux points d) et e) de la présente délibération doit avoir lieu dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- h) Tout changement au niveau des personnels auxiliaires doit être préalablement communiqué à la structure régionale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ; la documentation attestant le temps de travail et les fonctions des personnels concernés doit être jointe à la communication en cause ;
- i) Toute modification des équipements utilisés dans la structure en question doit être communiquée sous dix jours à la structure régionale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ; la documentation technique de conformité relative aux nouveaux équipements doit être jointe à la communication en cause ;

3. Les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au pu-

pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

4. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

5. di stabilire che ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

6. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

7. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione relativi alla disciplina della realizzazione o del funzionamento delle strutture socio-assistenziali per disabili, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale di riferimento;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche
– Direzione Opere Stradali.**

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

1. *Amministrazione competente:* Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Direzione Opere Stradali.

blic et d'exercice des activités autorisées, demeurent valables ;

4. L'autorisation visée au point 1. du dispositif de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre ;

5. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits constatés ;

6. La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

7. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière d'aménagement ou de fonctionnement des structures sanitaires d'aide sociale, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

9. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal de l'organisme concerné.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication, aux termes de la loi n° 241/1990 et de la loi régionale n° 18/1999, relative à l'engagement de la procédure de concertation entre la Commune de VALSAVARENCHÉ et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

1. *Administration compétente :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Oggetto del procedimento*: Ricostruzione del ponte in località Loup in comune di VALSAVARENCHÉ.

La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia. Avvio della procedura d'intesa che comporterà una variante al Piano Regolatore.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione Opere Stradali dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Il responsabile del procedimento è l'Ing. Claudia DE CHIARA. Il coordinatore del ciclo è l'Ing. Sandro GLAREY.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso gli uffici della Direzione Opere Stradali, Via Promis n. 2 AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 9.00 - 12.00 e 14.30 - 16.30.

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Coordinatore
del ciclo
GLAREY

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del direttore generale 9 aprile 2004, n. 811.

Istituzione di un servizio stagionale di assistenza medico-generica ai villeggianti in località turistiche della Regione Valle d'Aosta per la stagione estiva 2004. Approvazione di avviso pubblico e regolamento di servizio.

IL DIRETTORE GENERALE

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 900 in data 29.03.2004 con la quale sono state approvate le disposizioni all'U.S.L. della Valle d'Aosta per l'organizzazione di un servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai villeggianti in località turistiche della Regione per la stagione 2004;

Preso atto di quanto stabilito al 1° punto del dispositivo allegato alla deliberazione sopracitata il quale stabilisce che l'U.S.L. organizza il servizio in parola secondo le modalità previste dalle disposizioni regionali;

Ritenuto, inoltre, di dover provvedere all'approvazione dello schema di Avviso e del Regolamento di servizio con-

2. *Objet de la procédure* : Reconstruction du pont de Loup, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

La réalisation des travaux en question comporte la déclaration de leur utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière et des procédures de concertation concernant une variante du plan régulateur.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le responsable de la procédure est Mme Claudia DE CHIARA et le coordinateur du cycle des travaux est M. Sandro GLAREY.

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés* : Au sens de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les bureaux de la Direction des ouvrages routiers, 2, rue Promis, AOSTE, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30.

5. *Remarques* : Les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus, ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, dans un délai de quinze jours à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Le coordinateur
du cycle,
Sandro GLAREY

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération du directeur général n° 811 du 9 avril 2004,

portant création d'un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes de certaines stations de la Vallée d'Aoste au titre de l'été 2004 et approbation de l'avis et des règlements y afférents.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 900 du 29 mars 2004, portant approbation de dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'organisation d'un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes de certaines stations de la Vallée d'Aoste au titre de l'été 2004 ;

Rappelant le point 1 du dispositif annexé à la délibération susmentionnée, qui prévoit que l'Agence USL organise le service en question suivant les modalités prévues par les dispositions régionales en la matière ;

Considérant qu'il y a lieu d'approuver l'avis et les règlements du service fixant respectivement les modalités de

tenenti rispettivamente le modalità di partecipazione e di svolgimento del servizio stesso;

Preso atto, infine, che con la sopracitata deliberazione della Giunta Regionale n. 900 in data 29.03.2004 sono state approvate le nuove tariffe a carico degli utenti per le prestazioni rese nell'ambito del servizio:

- a) 11,00 euro per le prestazioni individuali come atti medici ripetitivi (controllo pressione arteriosa, ripetizione ricetta medica, ecc.);
- b) 16,00 euro per visita o prestazione ambulatoriali;
- c) 26,00 euro per visita o prestazione domiciliare;

Accertata la ristrettezza dei tempi per la pratica attuazione del servizio in questione, si ritiene opportuno dichiarare il presente provvedimento immediatamente esecutivo;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Amministrativo ai sensi dell'art. 17 – comma 2 della Legge Regionale 25.01.00, n. 5;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Sanitario ai sensi dell'art. 17 – comma 2 della Legge Regionale 25.01.00, n. 5;

delibera

1. di istituire, ai sensi di quanto previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 900 in data 29.03.2004, un servizio stagionale estivo di assistenza medico generica ai villeggianti in località turistiche della Regione per il periodo 5 luglio – 27 agosto 2004;

2. di approvare, per i motivi più sopra esposti, l'unito schema di Avviso nonché il Regolamento di servizio, che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento;

3. di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile per specifiche ragioni di urgenza;

4. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale
RICCARDI

participation à la sélection et de déroulement du service en cause ;

Considérant que par la délibération du Gouvernement régional n° 900 du 29 mars 2004 ont été approuvés les nouveaux tarifs à la charge des usagers pour les prestations fournies dans le cadre du service en cause, à savoir :

- a) 11 euros pour les prestations pouvant être considérées comme des actes médicaux répétitifs (contrôle de la tension, renouvellement d'ordonnances, etc.) ;
- b) 16 euros pour les visites et les prestations ambulatoires ;
- c) 26 euros pour les visites et les prestations à domicile ;

Considérant qu'il est jugé opportun de déclarer le présent acte immédiatement applicable, étant donné que le temps disponible pour la mise en place du service en question est réduit ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur administratif, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur sanitaire, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

délibère

1. Est créé, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 900 du 29 mars 2004, un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes de certaines stations de la Vallée d'Aoste, au titre de la période 5 juillet – 27 août 2004 ;

2. Sont approuvés, pour les raisons indiquées au préambule, l'avis et les règlements du service, qui font partie intégrante et essentielle de la présente délibération ;

3. La présente délibération est déclarée immédiatement applicable pour des raisons d'urgence ;

4. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 811 IN DATA
09.04.2004

AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE
VALLE D'AOSTA

AVVISO

Il Direttore Generale dell'U.S.L., in esecuzione della
deliberazione della Giunta regionale n. 900 in data
29.03.2004

RENDE NOTO

- a) che è istituito un servizio stagionale di assistenza medi-
co-generica ai villeggianti, limitatamente al periodo 5
luglio – 27 agosto 2004 nei sottoelencati ambiti territo-
riali:

DISTRETTO N. 1

Ambito territoriale n. 1 – (un medico, per ogni com-
prensorio)

- comprensorio turistico di COURMAYEUR;
- comprensorio turistico di MORGEX, LA SALLE e
PRÉ-SAINT-DIDIER;
- comprensorio turistico di LA THUILE;

Ambito territoriale n. 2 – (un medico)

comprendente i Comuni di ARVIER, AVISE, INTROD,
RHÊMES-NOTRE-DAME, RHÊMES-SAINT-
GEORGES, VALGRISENCHE, VALSAVARENCHÉ
e VILLENEUVE;

Ambito territoriale n. 3 – (un medico)

comprendente i Comuni di AYMAVILLES, COGNE,
SAINT-NICOLAS e SAINT-PIERRE;

DISTRETTO N. 2

Ambiti territoriali nn. 1 e 2 – (un medico)

comprendenti i comuni di AOSTA, CHARVENSOD,
GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, SAINT-
CHRISTOPHE, SARRE, ALLEIN, BIONAZ, DOUES,
ÉTROUBLES, GIGNOD, OLLOMONT OYACE,
ROISAN, SAINT-OYEN, SAINT-RHÉMY-EN-
BOSSÉS e VALPELLINE;

DISTRETTO N. 3

Ambito territoriale n. 1 – (un medico)

comprendenti i comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ,
CHAMOIS, LA MAGDELEINE, TORGNON e
VALTOURNENCHÉ;

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 811 DU 9 AVRIL
2004

AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE

AVIS

Le directeur général de l'Agence USL, en application de
la délibération du Gouvernement régional n° 900 du 29
mars 2004,

DONNE AVIS

- a) Qu'un service d'assistance médicale générale au profit
des touristes est créé, limitativement à la période 5
juillet – 27 août 2004, dans les zones énumérées ci-
après :

DISTRICT N° 1

Zone n° 1 (1 médecin par ressort) ;

- ressort de COURMAYEUR ;
- ressort de MORGEX, de LA SALLE et de PRÉ-
SAINT-DIDIER ;
- ressort de LA THUILE ;

Zone n° 2 (1 médecin)

comprenant les communes d'ARVIER, d'AVISE,
d'INTROD, de RHÊMES-NOTRE-DAME, de
RHÊMES-SAINT-GEORGES, de VALGRISENCHE,
de VALSAVARENCHÉ et de VILLENEUVE ;

Zone n° 3 (1 médecin)

comprenant les communes d'AYMAVILLES, de
COGNE, de SAINT-NICOLAS et de SAINT-PIERRE ;

DISTRICT N° 2

Zones n°s 1 et 2 (1 médecin)

comprenant les communes d'AOSTE, de CHARVEN-
SOD, de GRESSAN, de JOVENÇAN, de POLLEIN, de
SAINT-CHRISTOPHE, de SARRE, d'ALLEIN, de
BIONAZ, de DOUES, d'ÉTROUBLES, de GIGNOD,
d'OLLOMONT, d'OYACE, de ROISAN, de SAINT-
OYEN, de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS et de
VALPELLINE ;

DISTRICT N° 3

Zone n° 1 (1 médecin)

comprenant les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ,
de CHAMOIS, de LA MAGDELEINE, de TORGNON
et de VALTOURNENCHÉ ;

<p>DISTRETTO N. 4</p> <p>Ambito territoriale n. 1 – (un medico)</p> <p>comprendenti i comuni di AYAS, BRUSSON e CHALLAND-SAINT-ANSELME;</p> <p>Ambito territoriale n. 3 – (un medico)</p> <p>comprendenti i comuni di BARD, CHAMPORCHER, DONNAS, HÔNE e PONTBOSET;</p> <p>Ambito territoriale n. 5 – (un medico)</p> <p>comprendenti i comuni di GABY, GRESSONEY-LA-TRINITÉ, GRESSONEY-SAINT-JEAN e ISSIME.</p> <p>b) è stabilito che in ognuno dei predetti ambiti territoriali per i compiti inerenti il servizio di cui si tratta, sarà incaricato un unico medico e l'attività domiciliare dovrà essere assicurata in tutto il comprensorio o ambito territoriale afferente le località sopraindicate;</p> <p>c) i medici incaricati del servizio di cui alla lettera a) si dovranno attenere alle seguenti disposizioni:</p> <ul style="list-style-type: none">• trasferire il proprio domicilio nel comune cui è stato assegnato e disporre di proprio automezzo;• prestare la propria opera professionale in favore di turisti e villeggianti, utilizzando anche, laddove possibile, gli automezzi messi a disposizione dall'U.S.L. della Valle d'Aosta;• svolgere l'attività professionale garantendo la reperibilità per l'attività domiciliare secondo il seguente orario: dal lunedì al venerdì dalle ore 08,00 alle ore 20,00 prefestivi e festivi 3 ore di ambulatorio nei centri più importanti;• svolgere attività ambulatoriale negli ambulatori pubblici preventivamente individuati nell'ambito territoriale e con orari resi noti al pubblico;• segnalare, su apposito registro, all'U.S.L. della Valle d'Aosta, l'elenco delle prestazioni e degli interventi mensilmente effettuati, avendo cura di specificare analiticamente la tipologia di ogni intervento effettuato;• provvedere alla riscossione del contributo al servizio dovuto dagli utenti per le prestazioni di assistenza medico-generica; <p>d) il servizio di assistenza medico-generica ai villeggianti viene organizzato per il periodo 5 luglio-27 agosto 2004;</p> <p>e) a ciascun medico incaricato del servizio di cui alla pre-</p>	<p>DISTRICT N° 4</p> <p>Zone n° 1 (1 médecin)</p> <p>comprenant les communes d'AYAS, de BRUSSON et de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;</p> <p>Zone n° 3 (1 médecin)</p> <p>comprenant les communes de BARD, de CHAMPORCHER, de DONNAS, de HÔNE et de PONTBOSET ;</p> <p>Zone n° 5 (1 médecin)</p> <p>comprenant les communes de GABY, de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, de GRESSONEY-SAINT-JEAN et d'ISSIME ;</p> <p>b) Qu'il est établi que les fonctions relatives au service dont il est question seront exercées par un seul médecin dans chacune des zones susdites. Les prestations à domicile doivent être assurées dans l'ensemble des zones ou des ressorts susdits ;</p> <p>c) Que tout médecin chargé du service visé sous a) est tenu de respecter les dispositions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none">• élire domicile dans l'une des communes du ressort auquel il a été affecté et disposer d'un véhicule ;• exercer son activité professionnelle au profit des touristes et des vacanciers et utiliser, si possible, les véhicules mis à sa disposition par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;• être d'astreinte en vue des prestations à domicile selon l'horaire suivant : <p>du lundi au vendredi : de 8 h à 20 h ; jours fériés et veilles des fêtes : 3 heures dans le dispensaire des centres les plus importants ;</p> <ul style="list-style-type: none">• exercer son activité professionnelle dans les dispensaires du service public prévus à cet effet, selon les horaires communiqués au public ;• transmettre à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste la liste des prestations et des interventions effectuées chaque mois, établies sur le registre prévu à cet effet, en indiquant, d'une manière analytique, la typologie de chaque intervention ;• percevoir les contributions que les usagers doivent verser au titre des prestations en cause ; <p>d) Que le service d'assistance médicale générale au profit des touristes est organisé pendant la période allant du 5 juillet au 27 août 2004 ;</p> <p>e) Que les médecins affectés au service visé à la lettre a)</p>
---	--

- cedente lettera a) è corrisposto il trattamento economico lordo, già definito con deliberazione della Giunta Regionale n. 1686 in data 13.05.2002, maggiorato dell'adeguamento dell'ISTAT 2,3 % per l'anno 2004, pari a Euro 7.596,41 per l'intero bimestre nonché il rimborso delle spese di alloggio fino ad un massimo di Euro 2.170,41 per l'intero periodo, su presentazione di regolare ricevuta, ove l'alloggio non sia fornito gratuitamente da istituzioni pubbliche o da privati, e di rimborso delle spese per uso dell'automezzo personale determinate, qualora l'U.S.L. della Valle d'Aosta non sia in grado di fornire un mezzo di servizio al medico incaricato, secondo quanto previsto dall'art. 57, comma 6, dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270.
- f) al medico che presterà servizio presso il comune di Chamois, vista la particolarità territoriale, l'U.S.L. rimborserà altresì le spese sostenute per il trasporto funicolare;
- g) tutti i medici incaricati del servizio di assistenza ai turisti opereranno secondo le direttive e sotto il coordinamento del Responsabile dell'U.B. Soccorso Sanitario 118 dell'U.S.L. della Valle d'Aosta e potranno, in caso di necessità e/o urgenza determinate da situazioni contingenti, essere utilizzati anche per compiti di assistenza sanitaria non espressamente previsti dal presente bando, secondo le indicazioni del predetto Responsabile;
- h) i medici incaricati del servizio di assistenza ai turisti saranno assicurati a cura dell'U.S.L. della Valle d'Aosta contro i rischi derivanti dall'incarico con le modalità e nei limiti previsti dall'Accordo reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270;
- i) al pagamento delle competenze spettanti ai medici incaricati provvederà l'U.S.L. della Valle d'Aosta;
- j) gli incarichi di cui trattasi sono conferiti sulla base delle domande che perverranno entro 15 giorni dalla data di pubblicazione del presente Avviso nel Bollettino Ufficiale della Regione, prioritariamente a medici che siano inseriti nella graduatoria unica regionale di medicina generale per l'anno 2004, secondo l'ordine di punteggio decrescente della graduatoria stessa, utilizzando l'apposito modulo di domanda di cui all'Allegato «Q», corredata dalla Dichiarazione informativa prevista all'Allegato «L» dell'Accordo nazionale di cui al D.P.R. 270/2000, con l'indicazione, in ordine di preferenza, degli ambiti territoriali in cui intendono operare.
- k) In caso di impossibilità di attribuzione degli incarichi di cui trattasi con le modalità previste alla precedente lettera j), gli stessi sono conferiti a medici resisi comunque disponibili e che non svolgono altre attività, a qualsiasi titolo, anche ai sensi della Norma Finale n. 10 del D.P.R. 270/2000, secondo l'ordine di precedenza indicato dal comma 4 dell'art. 3 della normativa medesima,
- du présent avis ont droit à la rémunération globale brute établie par la délibération du Gouvernement régional n° 1686 du 13 mai 2002, augmentée, selon les indices ISTAT, de 2,3 % au titre de 2004, soit 7 596,41 euros pour le bimestre en cause, au remboursement des frais de logement – jusqu'à un maximum de 2 170,41 euros pour la période tout entière et sur présentation d'un reçu, au cas où le logement ne serait pas fourni gratuitement par des établissements publics ou des particuliers – et, au cas où l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne serait pas en mesure de leur fournir un véhicule, au remboursement des frais d'utilisation du véhicule personnel, établis suivant les dispositions du sixième alinéa de l'art. 57 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 ;
- f) Compte tenu de la particularité de la commune de Chamois, le médecin qui y exerce son activité a droit au remboursement des frais de déplacement par téléphérique ;
- g) Que tous les médecins chargés du service d'assistance médicale au profit des touristes œuvrent suivant les directives et sous la coordination du responsable de l'UB Secours d'urgence 118 de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ; en cas de besoin et/ou d'urgence, lesdits médecins peuvent être chargés de fonctions d'assistance sanitaire non expressément prévues par le présent avis, suivant les indications du responsable susmentionné ;
- h) Que les médecins affectés au service d'assistance médicale au profit des touristes sont assurés par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste contre les risques découlant de l'exercice de leurs fonctions, suivant les modalités et dans les limites prévues par l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 ;
- i) Que la rémunération des médecins en question est versée par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- j) Que les fonctions en cause sont attribuées sur la base des actes de candidature qui parviennent dans les 15 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région. Lesdits actes de candidature doivent être rédigés suivant le modèle figurant à l'annexe Q du présent avis et assortis de la déclaration visée à l'annexe L de l'accord national rendu applicable par le DPR n° 270/2000. Par ailleurs, les candidats doivent y indiquer les zones dans lesquelles ils ont l'intention d'exercer leur activité, dans l'ordre de préférence. Priorité sera donnée aux médecins inscrits au classement unique régional des médecins généralistes valable pour 2004, choisis sur la base des points, par ordre décroissant ;
- k) Qu'au cas où l'attribution des postes en question selon les modalités visées sous j) s'avérerait impossible, ceux-ci sont attribués à des médecins ayant donné leur disponibilité et n'exerçant aucune autre activité, à quelque titre que ce soit, au sens, entre autres, de la disposition finale n° 10 du DPR n° 270/2000, et ce, selon l'ordre indiqué au quatrième alinéa de l'art. 3 dudit décret, priori-

con priorità per i medici residenti in Valle d'Aosta e nell'ambito territoriale dove si svolge il servizio.

I medici interessati dovranno presentare regolare domanda nei tempi e modi così come previsti alla precedente lettera j);

l) in caso di ulteriore impossibilità di attribuzione degli incarichi di cui trattasi con le modalità previste alle precedenti lettere j) e k) verranno utilizzate le sottoelencate categorie di sanitari:

- 1) medici di cui all'art. 19, comma 11 della legge 28 dicembre 2001, n. 448, con priorità per i residenti in Valle d'Aosta e nell'ambito territoriale dove si svolge il servizio;
- 2) medici dell'assistenza primaria limitatamente ai medici residenti nell'ambito territoriale interessato al servizio, non massimalisti e senza alcuna decurtazione sulle scelte in carico agli stessi;
- 3) medici della continuità assistenziale;
- 4) medici addetti all'emergenza sanitaria territoriale; per tali medici viene prevista la possibilità di ricettare nel periodo luglio-agosto secondo apposite disposizioni aziendali.

Negli ambulatori dove verranno utilizzati i medici di cui ai precedenti punti 2), 3) e 4) della lettera l) il servizio viene assicurato limitatamente dal lunedì al venerdì per le 12 ore diurne.

COMPENSI

L'Azienda provvede alla liquidazione, limitatamente per i medici di cui ai punti 2), 3) e 4) della lettera l) del compenso lordo di Euro 11,94 per ciascuna ora di incarico, come già definito con deliberazione della Giunta Regionale n. 1686 in data 13 maggio 2002 maggiorato dell'adeguamento ISTAT del 2,3 % per il 2004.

I medici di cui ai punti 2), 3) e 4) della lettera l) incamerano, inoltre, totalmente la quota dovuta dall'utente come partecipazione alla spesa;

Sono incompatibili i medici già titolari di doppio incarico presso questa Azienda sanitaria (es.: assistenza primaria + C.A. oppure MET + C.A., ecc.);

m) i medici incaricati sono tenuti al rispetto di tutte le norme contenute nel presente Avviso ed alla sottoscrizione, all'atto dell'incarico, per presa visione ed accettazione,

té étant donnée aux médecins résidant en Vallée d'Aoste et dans le cadre du ressort concerné par le service.

Les médecins intéressés doivent déposer leur acte de candidature dans les délais et selon les modalités établis par la lettre j) du présent avis ;

l) Qu'au cas où l'attribution des postes en question s'avérerait impossible tant selon les modalités visées sous j) que selon les modalités visées sous k), l'Agence USL pourra faire appel :

- 1) aux médecins visés au onzième alinéa de l'art. 19 de la loi n° 448 du 28 décembre 2001, la priorité étant donnée aux médecins résidant en Vallée d'Aoste ou dans le cadre du ressort concerné par le service ;
- 2) aux médecins de l'assistance de base – limitativement à ceux résidant dans le cadre du ressort concerné par le service – qui n'ont pas atteint le nombre maximum d'usagers, sans que l'attribution des fonctions en cause comporte la réduction du nombre de ces derniers ;
- 3) aux médecins chargés de la continuité de l'assistance ;
- 4) aux médecins chargés du service territorial des urgences ; ces derniers ont la possibilité de rédiger des ordonnances pendant les mois de juillet et d'août, suivant des dispositions ad hoc qu'adopte l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Dans les dispensaires où sont affectés les médecins visés aux points 2), 3) et 4) ci-dessus, le service est assuré pendant 12 heures, du lundi au vendredi, le jour uniquement.

RÉMUNÉRATIONS :

L'Agence verse aux médecins visés aux points 2), 3) et 4) ci-dessus la rémunération horaire de 11,94 fixée par la délibération du Gouvernement régional n° 1686 du 13 mai 2002 et augmentée, selon les indices ISTAT, de 2,3 % au titre de 2004.

Par ailleurs, les médecins visés aux points 2), 3) et 4) ci-dessus perçoivent entièrement les contributions que les usagers doivent verser au titre des prestations en cause ;

Les médecins titulaires d'un double mandat au sein de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (par ex. : assistance de base + continuité de l'assistance ou Service territorial des urgences + continuité de l'assistance, etc.) ne sauraient exercer les fonctions visées au présent avis, pour cause d'incompatibilité.

m) Que chaque médecin chargé des fonctions en cause est tenu de respecter toutes les dispositions du présent avis et des règlements du service visés aux annexes A et B,

del rispettivo Regolamento di servizio, di cui agli Allegati A) e B) del presente avviso.

Il Direttore Generale dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente avviso.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. Valle d'Aosta Direzione Area Territoriale – Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche – Via Guido Rey n. 1 – primo piano – 11100 AOSTA (tel. 0165/544540-544454).

Il Direttore Generale
RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 811 IN DATA
09.04.2004

SERVIZIO DI ASSISTENZA
AI TURISTI
STAGIONE ESTIVA 2004

ALLEGATO A

REGOLAMENTO DI SERVIZIO
PER I MEDICI INCARICATI AI SENSI DELL'ART. 59
DEL D.P.R. 270/2000

1. All'atto dell'affidamento dell'incarico i medici debbono sottoscrivere, pena la decadenza dell'incarico stesso, una dichiarazione dalla quale emergano le seguenti circostanze:

- disponibilità per tutto il turno assegnato;
- impegno a non abbandonare il servizio se non per valide motivazioni e senza la preventiva autorizzazione scritta dall'Azienda U.S.L., da richiedere con almeno 10 giorni di anticipo.

2. I medici svolgono la loro attività secondo scienza e coscienza e sono tenuti ad osservare un comportamento non in contrasto con le modalità del servizio.

In caso di inosservanza degli obblighi e dei compiti previsti l'Azienda U.S.L. ha la facoltà di procedere alla revoca dell'incarico, con comunicazione all'Ordine dei Medici competente che, ai sensi dell'art. 48 legge 833/78 decimo comma, è tenuto a valutare, sotto il profilo deontologico i comportamenti degli iscritti agli albi professionali che si siano resi inadempienti agli obblighi convenzionali, indipendentemente dalle sanzioni applicabili a norma di convenzione.

Il pretendere compensi diversi da quelli stabiliti o il non

ainsi que de signer celui desdits règlements qui le concerne lors de l'attribution du mandat, après l'avoir lu et approuvé.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, révoquer ou modifier le présent avis.

Les candidats peuvent demander tous renseignements complémentaires à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – Bureau des conventions collectives nationales – 1, rue G. Rey (premier étage) – 11100 AOSTE (tél. 01 65 54 45 40 – 01 65 54 44 54).

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 811 DU 9 AVRIL
2004

SERVICE D'ASSISTANCE
AU PROFIT DES TOURISTES
ÉTÉ 2004

ANNEXE A

RÈGLEMENT DE SERVICE POUR LES MÉDECINS
CHARGÉS DE FONCTIONS AU SENS DE L'ART. 59
DU DPR N° 270/2000

1. Lors de l'attribution des fonctions les médecins doivent signer, sous peine de déchéance de leur droit à remplir le mandat en cause, une déclaration attestant :

- qu'ils sont disposés à exercer lesdites fonctions pendant toute la période concernée ;
- qu'ils s'engagent à ne pas abandonner leur poste si ce n'est pour des raisons valables et après avoir obtenu l'autorisation écrite de l'Agence USL, autorisation qu'ils doivent demander 10 jours au moins auparavant.

2. Les médecins sont tenus d'exercer leur activité avec science et conscience et d'avoir un comportement conforme aux règles du service.

En cas de non-respect des obligations et des tâches prévues, l'Agence USL a la faculté de révoquer le mandat, au moyen d'une communication envoyée à l'ordre des médecins compétent qui, au sens du dixième alinéa de l'art. 48 de la loi n° 833/1978, est tenu d'apprécier, sous le profil déontologique, le comportement des médecins inscrits aux tableaux professionnels qui auraient violé les obligations conventionnelles, indépendamment des sanctions applicables au sens de la convention en vigueur.

Tout médecin qui exigerait une rémunération autre que

rilasciare le ricevute previste comporta l'immediata decadenza dall'incarico, salva ogni altra iniziativa di competenza dell'Azienda U.S.L.

3. È prevista una partecipazione alla spesa da parte degli utenti, così stabilita:

- 11,00 euro per atto medico
- 16,00 euro per visita o prestazione ambulatoriale
- 26,00 euro per visita o prestazione domiciliare.

Dette cifre comprendono oltre che le visite e le prestazioni ambulatoriali e domiciliari, prestazioni extra – piccolo pronto soccorso – certificazione di legge, ecc.

I medici del servizio non possono assolutamente percepire somme diverse da quelle stabilite.

4. La riscossione viene effettuata a cura del medico addetto al servizio con l'osservanza delle seguenti modalità:

- a) l'avvenuto pagamento deve risultare dalla ricevuta che deve essere rilasciata al cittadino avvalendosi dell'apposito blocchetto numerato progressivamente e fornito dall'Azienda;
- b) tale blocchetto si compone di tre fogli di colore diverso: il primo, di colore BIANCO, deve essere consegnato all'assistito, il secondo di colore VERDE deve essere allegato al versamento da effettuare presso la Tesoreria e il terzo di colore GIALLO deve essere consegnato all'U.S.L. alla fine del servizio;
- c) con cadenza giornaliera devono essere versate presso la Tesoreria dell'U.S.L. le somme riscosse il giorno precedente allegando tutti i relativi fogli di colore VERDE, che devono obbligatoriamente riportare il timbro del medico che effettua il versamento;
- d) il versamento deve essere effettuato unicamente presso una delle Agenzie dell'ISTITUTO BANCARIO SAN PAOLO DI TORINO sul conto corrente n. 46276 intestato all'U.S.L. della Regione Valle d'Aosta.
- e) L'Istituto Tesorerie è autorizzato a non accettare il versamento in caso di mancata apposizione del timbro del medico e relativa firma leggibile;
- f) per comodità si indicano qui di seguito per ciascun ambito i Comuni presso i quali sono ubicati gli sportelli dell'ISTITUTO BANCARIO SAN PAOLO DI TORINO:

Filiali di COURMAYEUR e MORGEX

Filiali di SAINT-PIERRE e VILLENEUVE

Filiali di AYMAVILLES E COGNE

celle établie ou qui ne délivrerait pas les reçus prévus, déchoit immédiatement de ses fonctions, sans préjudice de toute autre initiative relevant de l'Agence USL.

3. Les usagers sont tenus de verser une contribution financière, selon les tarifs ci-après :

- acte médical : 11,00 euros ;
- visite ou prestation ambulatoire : 16,00 euros ;
- visite ou prestation à domicile : 26,00 euros.

En sus des visites ou prestations ambulatoires et à domicile, lesdits tarifs sont applicables en cas de prestations extraordinaires, petites interventions urgentes, délivrance de certificats au sens de la loi, etc.

Les médecins du service en cause ne peuvent en aucun cas percevoir des sommes autres que celles établies ci-dessus.

4. Pour ce qui est de la perception des sommes susmentionnées, les médecins du service en cause se doivent de respecter les modalités indiquées ci-après :

- a) Un reçu doit être délivré à l'utilisateur, tiré d'un carnet à souche numéroté par ordre croissant, fourni par l'Agence USL ;
 - b) Ledit carnet se compose de trois feuilles de couleurs différentes : la première, BLANCHE, doit être remise à l'utilisateur ; la deuxième, VERTE, doit être annexée au versement effectué à la trésorerie ; la troisième, JAUNE, doit être remise à l'Agence USL à la fin du service ;
 - c) Les sommes perçues dans la journée doivent être versées le lendemain à la trésorerie de l'Agence USL, tout comme les feuilles VERTES susdites, sur lesquelles doit être appliqué le cachet du médecin qui effectue le versement ;
 - d) Le versement en question doit être effectué uniquement dans une Agence de l'«ISTITUTO BANCARIO SAN PAOLO DI TORINO» (compte courant n° 46276 au nom de l'Agence USL de la Région Vallée d'Aoste) ;
 - e) La trésorerie est autorisée à ne pas accepter le versement si le cachet du médecin n'a pas été apposé et si la signature de ce dernier est illisible ;
 - f) Les filiales de l'«ISTITUTO BANCARIO SAN PAOLO DI TORINO» situées dans les zones concernées par le service en cause sont les suivantes :
- Filiales de COURMAYEUR et de MORGEX ;
- Filiales de SAINT-PIERRE et de VILLENEUVE ;
- Filiales d'AYMAVILLES et de COGNE ;

Filiali di ÉTROUBLES

Filiali di AOSTA e SARRE

Filiali di ANTEY-SAINT-ANDRÉ

Filiali di BRUSSON

Filiali di DONNAS

Filiali di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

5. I cittadini stranieri in possesso dell'apposito carnet di colore verde, che viene rilasciato dagli Uffici amministrativi di questa U.S.L. previo ritiro dell'attestato mod. E111, sono esenti dal pagamento delle prestazioni.

Per tali soggetti la prescrizione medica deve essere effettuata utilizzando il modulo contenuto nel carnet e contemporaneamente deve essere compilato il tagliando sul quale è riportato il tipo di prestazione con le stesse modalità previste per i cittadini italiani.

I cittadini stranieri che, invece, non sono in possesso del suddetto carnet devono pagare la prestazione con le stesse modalità previste per i cittadini italiani.

In questo caso, qualora il cittadino straniero fosse in possesso del mod. E111, occorre indirizzarlo presso uno degli Uffici amministrativi di questa U.S.L. (MORGEX, AOSTA CHÂTILLON, VERRÈS e DONNAS) per il rilascio del sopra citato carnet di colore verde.

6. Il servizio di assistenza medico-generica è riservato in via esclusiva a turisti italiani e stranieri, ai lavoratori stagionali ed a tutti i cittadini i quali si trovino occasionalmente ad avere la propria dimora in territorio in cui si sia provveduto ad organizzare il servizio di cui al presente regolamento.

7. I turni e gli orari di ambulatorio indicati e stabiliti dalla Azienda U.S.L. debbono essere rigorosamente rispettati dai medici e non possono essere modificati salvo motivata richiesta scritta presentata al Responsabile dell'U.B. Soccorso Sanitario - 118 di AOSTA.

8. I medici incaricati del servizio dovranno attenersi, inoltre, alle seguenti disposizioni:

- trasferire il proprio domicilio nel comune cui è stato assegnato e disporre di proprio automezzo;
- prestare la propria opera professionale in favore di turisti e villeggianti, utilizzando anche, laddove possibile, gli automezzi messi a disposizione dall'U.S.L. della Valle d'Aosta;
- svolgere l'attività professionale garantendo la reperibilità per l'attività domiciliare secondo il seguente orario:

dal lunedì al venerdì dalle ore 08,00 alle ore 20,00

Filiale d'ÉTROUBLES ;

Filiales d'AOSTE et de SARRE ;

Filiale d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ ;

Filiale de BRUSSON ;

Filiale de DONNAS ;

Filiales de GRESSONEY-SAINT-JEAN et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

5. Les étrangers munis du carnet vert délivré par les bureaux administratifs de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste sur présentation du mod. E111 ne sont pas tenus de payer les prestations en cause.

Dans ce cas de figure, toute ordonnance doit être rédigée sur ledit carnet. Par ailleurs, les médecins sont tenus de remplir le formulaire relatif au type de prestation fournie selon les modalités prévues pour les citoyens italiens.

Les étrangers qui ne possèdent pas ledit carnet doivent payer les prestations qui leur sont fournies selon les modalités prévues pour les citoyens italiens.

En l'occurrence, s'ils sont munis du mod. E111, ils doivent demander le carnet en question aux bureaux administratifs de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (MORGEX, AOSTE, CHÂTILLON, VERRÈS et DONNAS).

6. Le service d'assistance médicale générale en cause est réservé aux touristes italiens et étrangers, aux travailleurs saisonniers et à tous les citoyens qui demeurent occasionnellement dans une commune desservie par le service visé au présent règlement.

7. Les roulements et les horaires du dispensaire établis et indiqués par l'Agence USL doivent être rigoureusement respectés par les médecins et ne peuvent être modifiés que sur demande écrite adressée au responsable de l'UB Secours d'urgence 118 d'AOSTE.

8. Tout médecin chargé du service en cause est tenu de respecter les dispositions suivantes :

- élire domicile dans l'une des communes du ressort auquel il a été affecté et disposer d'un véhicule ;
- exercer son activité professionnelle au profit des touristes et des vacanciers et utiliser, si possible, les véhicules mis à sa disposition par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- être d'astreinte en vue des prestations à domicile selon l'horaire suivant :

du lundi au vendredi : de 8 h à 20 h ;

prefestivi e festivi 3 ore di ambulatorio nei centri più importanti;

- svolgere attività ambulatoriale negli ambulatori pubblici preventivamente individuati nell'ambito territoriale e con orari resi noti al pubblico;
- segnalare, su apposito registro, all'U.S.L. della Valle d'Aosta, l'elenco delle prestazioni e degli interventi mensilmente effettuati, avendo cura di specificare analiticamente la tipologia di ogni intervento effettuato;
- provvedere alla riscossione del contributo al servizio dovuto dagli utenti per le prestazioni di assistenza medico-generica;

9. Il medico esegue le visite ambulatoriali e domiciliari a scopo diagnostico e terapeutico; inoltre esegue prestazioni ambulatoriali, rilascia prescrizioni farmaceutiche, richiede indagini specialistiche, formula proposte di ricovero e rilascia certificazioni di malattia secondo le normative di legge.

Eventuali richieste di cure termali non sono rilasciabili dal servizio di assistenza ai turisti.

I ricettari sono forniti dalla Azienda U.S.L., unitamente al timbro personale con il numero e la dizione «assistenza estiva ai turisti».

Sulla ricetta il medico deve indicare il numero di tessera sanitaria, cognome e nome dell'utente, l'indirizzo completo, sigla della provincia di provenienza.

In calce alla ricetta il medico deve apporre il proprio timbro e firma leggibile.

Qualora l'utente risulti privo di documento sanitario o di identificazione il medico ne farà apposita annotazione sul ricettario, con l'indicazione della Provincia di appartenenza e dell'Azienda U.S.L. di iscrizione dell'assistito.

È compito dell'Azienda U.S.L. comunicare alle farmacie le specifiche caratteristiche dei ricettari usati dai medici adibiti al servizio di assistenza ai turisti.

12. Il medico è tenuto ad annotare sull'apposito registro predisposto dall'Azienda tutte le voci interessate utili a qualificare gli interventi effettuati.

13. Per la prescrizione dei medicinali i medici sono tenuti ad osservare le condizioni e limitazioni previste dai provvedimenti della Commissione Unica del Farmaco e non possono prescrivere più di due pezzi per ricetta.

Anche nella prescrizione di farmaci per patologia a carattere cronico è opportuno, infatti, non intraprendere tera-

jours fériés et veilles des fêtes : 3 heures dans le dispensaire des centres les plus importants ;

- exercer son activité professionnelle dans les dispensaires du service public prévus à cet effet, selon les horaires communiqués au public ;
- transmettre à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste la liste des prestations et des interventions effectuées chaque mois, établies sur le registre prévu à cet effet, en indiquant, d'une manière analytique, la typologie de chaque intervention ;
- percevoir les contributions que les usagers doivent verser au titre des prestations en cause.

9. Les médecins effectuent les visites ambulatoires et à domicile en vue de l'établissement d'un diagnostic et de la définition d'une thérapie, fournissent des prestations ambulatoires, rédigent des ordonnances, demandent des analyses et des investigations, proposent des hospitalisations et délivrent des certificats de maladie au sens de la loi.

Les médecins du service d'assistance médicale au profit des touristes ne sont pas autorisés à l'effet de demander des cures thermales.

Les ordonnanciers sont fournis par l'Agence USL, ainsi que le cachet du médecin, sur lequel figurent un numéro et la mention « assistance estiva ai turisti ».

Les médecins doivent indiquer sur chaque ordonnance le nom et le prénom de l'utilisateur, son adresse complète, le sigle de la province d'où il provient, ainsi que le numéro de son carnet de santé.

Le cachet du médecin et sa signature lisible doivent être apposés au bas de l'ordonnance.

Si l'utilisateur est démuné de carnet de santé ou de pièce d'identité, le médecin est tenu de le signaler sur son ordonnancier et d'y préciser la province d'appartenance et l'Agence USL compétente.

Il appartient à l'Agence USL de communiquer aux pharmacies les caractéristiques des ordonnanciers utilisés par les médecins chargés du service d'assistance médicale au profit des touristes.

12. Les médecins sont tenus d'inscrire sur un formulaire élaboré par l'Agence USL tous les éléments utiles aux fins de la qualification du type de prestation qu'ils fournissent.

13. Aux fins de la prescription de médicaments, les médecins sont tenus de respecter les conditions et les limites prévues par les actes de la «Commission Unica del Farmaco» et ne peuvent prescrire plus de deux boîtes de médicaments par ordonnance.

Même en cas de maladies chroniques, il n'est pas opportun d'ordonner un traitement de longue durée ou des inves-

pie a lungo termine ed accertamenti diagnostici complessi che più propriamente potranno avere una logica risoluzione presso le strutture in cui il turista è residente.

Nel caso che la prescrizione riguardi i farmaci compresi nelle prime 3 tabelle di cui al D.P.R. n. 309/90 e successivamente modificazioni ed integrazioni (Legge n. 12 del 08.02.2001), la prescrizione sarà redatta sulla ricetta ministeriale speciale, secondo la vigente normativa.

14. L'azienda provvede ad istituire un Servizio ispettivo avvalendosi di funzionari amministrativi o sanitari, con compiti di:

- a) controllo del rispetto delle disposizioni per il pagamento della quota di partecipazione ed il rilascio delle ricevute;
- b) controllo del rispetto degli orari, della reperibilità e dei turni predisposti;
- c) controllo del materiale sanitario, della regolare fornitura dei medicinali od altro e delle condizioni igieniche e sanitarie degli ambulatori;
- d) controllo dei registri in cui devono venire annotate le prestazioni erogate;
- e) controllo sulle incompatibilità dei medici adibiti al Servizio;
- f) proposte di potenziamento del servizio in caso di necessità;

15. L'Azienda predispone ambulatori adeguatamente attrezzati e pubblicizzati.

16. Il telefono deve essere usato unicamente per motivi di servizio.

Il Medico incaricato
per presa visione ed accettazione

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 811 IN DATA
09.04.2004

SERVIZIO DI ASSISTENZA
AI TURISTI
STAGIONE ESTIVA 2004

ALLEGATO B

REGOLAMENTO DI SERVIZIO PER I MEDICI DI AS-

tigations complexes à visée diagnostique car ce type de prestations relève plutôt des structures sanitaires du lieu de résidence de l'usager.

S'il est nécessaire de prescrire des médicaments qui figurent parmi ceux inscrits aux trois premiers tableaux visés au DPR n° 309/1990 modifié et complété (loi n° 12 du 8 février 2001), la prescription doit être rédigée sur l'imprimé ministériel élaboré à cet effet, aux termes des dispositions en vigueur.

14. L'Agence USL pourvoit à la création d'un Service de contrôle composé de fonctionnaires du secteur administratif ou sanitaire et chargé :

- a) De contrôler que les médecins respectent les dispositions relatives au paiement du tarif de la part de l'usager et à la délivrance des reçus y afférents ;
- b) De contrôler que les médecins respectent les horaires, les astreintes et les roulements prévus ;
- c) De contrôler le matériel sanitaire et la fourniture des médicaments ou d'autres produits sanitaires, ainsi que de vérifier si les dispensaires réunissent les conditions requises en matière d'hygiène et de santé ;
- d) D'examiner les registres sur lesquels les médecins doivent inscrire les prestations qu'ils fournissent ;
- e) D'examiner les incompatibilités relatives aux médecins chargés du service ;
- f) De proposer toute extension du service en cas de besoin.

15. L'Agence USL pourvoit à l'aménagement de dispensaires, qui doivent être convenablement équipés et faire l'objet d'une publicité adéquate.

16. Le téléphone ne peut être utilisé que pour des raisons de service.

Le médecin chargé du service,
(lu et approuvé)

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 811 DU 9 AVRIL
2004

SERVICE D'ASSISTANCE
AU PROFIT DES TOURISTES
ÉTÉ 2004

ANNEXE B

RÈGLEMENT DE SERVICE POUR LES MÉDECINS DE

SISTENZA PRIMARIA E CONTINUITÀ ASSISTENZIALE

1. All'atto dell'affidamento dell'incarico i medici di assistenza primaria e di continuità assistenziale debbono sottoscrivere, pena la decadenza dell'incarico stesso, una dichiarazione dalla quale emergano le seguenti circostanze:

- disponibilità per tutto il turno assegnato;
- impegno a non abbandonare il servizio se non per valide motivazioni e senza la preventiva autorizzazione scritta dall'Azienda U.S.L., da richiedere con almeno 10 giorni di anticipo.

2. I medici svolgono la loro attività secondo scienza e coscienza e sono tenuti ad osservare un comportamento non in contrasto con le modalità del servizio.

In caso di inosservanza degli obblighi e dei compiti previsti l'Azienda U.S.L. ha la facoltà di procedere alla revoca dell'incarico, con comunicazione all'ordine dei medici competente che, ai sensi dell'art. 48 legge 833/78 decimo comma, è tenuto a valutare, sotto il profilo deontologico i comportamenti degli iscritti agli albi professionali che si siano resi inadempienti agli obblighi convenzionali, indipendentemente dalle sanzioni applicabili a norma di convenzione

Il pretendere compensi diversi da quelli stabiliti o il non rilasciare le ricevute previste comporta l'immediata decadenza dall'incarico, salva ogni altra iniziativa di competenza dell'Azienda U.S.L.

3. È prevista una partecipazione alla spesa da parte degli utenti, così stabilita:

- 11,00 euro per atto medico,
- 16,00 euro per visita o prestazione ambulatoriale,
- 26,00 euro per visita o prestazione domiciliare.

Dette cifre comprendono oltre che le visite e le prestazioni ambulatoriali e domiciliari, prestazioni extra – piccolo pronto soccorso – certificazioni di legge, ecc.

I medici del servizio non possono assolutamente percepire somme diverse da quelle stabilite.

4. La riscossione viene effettuata a cura del medico di assistenza primaria e di continuità assistenziale addetto al servizio con l'osservanza delle seguenti modalità:

- a) l'avvenuto pagamento deve risultare dalla ricevuta che deve essere rilasciata al cittadino avvalendosi del blocco personale delle ricevute fiscali, riportante nell'intestazione i dati personali del medico addetto al servizio, in-

L'ASSISTANCE DE BASE ET DE LA CONTINUITÉ DE L'ASSISTANCE

1. Lors de l'attribution des fonctions les médecins de l'assistance de base et de la continuité de l'assistance doivent signer, sous peine de déchéance de leur droit à remplir le mandat en cause, une déclaration attestant :

- qu'ils sont disposés à exercer lesdites fonctions pendant toute la période concernée ;
- qu'ils s'engagent à ne pas abandonner leur poste si ce n'est pour des raisons valables et après avoir obtenu l'autorisation écrite de l'Agence USL, autorisation qu'ils doivent demander 10 jours au moins auparavant.

2. Les médecins sont tenus d'exercer leur activité avec science et conscience et d'avoir un comportement conforme aux règles du service.

En cas de non-respect des obligations et des tâches prévues, l'Agence USL a la faculté de révoquer le mandat, au moyen d'une communication envoyée à l'ordre des médecins compétent qui, au sens du dixième alinéa de l'art. 48 de la loi n° 833/1978, est tenu d'apprécier, sous le profil déontologique, le comportement des médecins inscrits aux tableaux professionnels qui auraient violé les obligations conventionnelles, indépendamment des sanctions applicables au sens de la convention en vigueur.

Tout médecin qui exigerait une rémunération autre que celle établie ou qui ne délivrerait pas les reçus prévus, déchoit immédiatement de ses fonctions, sans préjudice de toute autre initiative relevant de l'Agence USL.

3. Les usagers sont tenus de verser une contribution financière, selon les tarifs ci-après :

- acte médical : 11,00 euros ;
- visite ou prestation ambulatoire : 16,00 euros ;
- visite ou prestation à domicile : 26,00 euros.

En sus des visites ou prestations ambulatoires et à domicile, lesdits tarifs sont applicables en cas de prestations extraordinaires, petites interventions urgentes, délivrance de certificats au sens de la loi, etc.

Les médecins du service en cause ne peuvent en aucun cas percevoir des sommes autres que celles établies ci-dessus.

4. Pour ce qui est de la perception des sommes susmentionnées, les médecins de l'assistance de base et de la continuité de l'assistance se doivent de respecter les modalités indiquées ci-après :

- a) Un reçu doit être délivré à l'utilisateur, tiré d'un carnet indiquant les données personnelles du médecin, son numéro d'immatriculation IVA et son code fiscal, ainsi que le cachet de l'Agence USL relatif au service d'as-

clusa la partita IVA ed il codice fiscale nonché il timbro dell'USL relativo al servizio di assistenza turistica;

- b) Il medico è pertanto tenuto a fatturare tutte le prestazioni, tenuto conto degli importi, per la partecipazione della spesa, indicati al punto 3);
- c) Il medico incamera totalmente la quota dovuta dall'utente come partecipazione alla spesa.

5. I cittadini stranieri in possesso dell'apposito carnet di colore verde, che viene rilasciato dagli Uffici amministrativi di questa U.S.L. previo ritiro dell'attestato mod. E111, sono esenti dal pagamento delle prestazioni.

Per tali soggetti la prescrizione medica deve essere effettuata utilizzando il modulo contenuto nel carnet e contemporaneamente deve essere compilato il tagliando sul quale è riportato il tipo di prestazione con le stesse modalità previste per i cittadini italiani.

I cittadini stranieri che, invece, non sono in possesso del suddetto carnet devono pagare la prestazione con le stesse modalità previste per i cittadini italiani.

In questo caso, qualora il cittadino straniero fosse in possesso del mod. E111, occorre indirizzarlo presso uno degli Uffici amministrativi di questa U.S.L. (MORGEX, AOSTA, CHÂTILLON, VERRÈS e DONNAS) per il rilascio del sopra citato carnet di colore verde.

6. Il servizio di assistenza medico-generica è riservato in via esclusiva a turisti italiani e stranieri, ai lavoratori stagionali ed a tutti i cittadini i quali si trovino occasionalmente ad avere la propria dimora in territorio in cui si sia provveduto ad organizzare il servizio di cui al presente regolamento.

7. I turni e gli orari di ambulatorio indicati e stabiliti dalla Azienda U.S.L. debbono essere rigorosamente rispettati dai medici e non possono essere modificati salvo motivata richiesta scritta presentata al Responsabile dell'U.B. Soccorso Sanitario - 118 di AOSTA.

8. Gli ambulatori debbono essere accessibili tutti i giorni della settimana e l'assistenza domiciliare è estesa alle 12 ore dal lunedì al venerdì dalle ore 8,00 alle ore 20,00. L'assistenza notturna prefestiva e festiva è affidata alla continuità assistenziale e all'emergenza territoriale. Quest'ultima procedura può essere attivata in altre zone per particolari esigenze assistenziali ed organizzative.

9. Il medico esegue le visite ambulatoriali e domiciliari a scopo diagnostico e terapeutico inoltre esegue prestazioni ambulatoriali, rilascia prescrizioni farmaceutiche, richiede indagini specialistiche, formula proposte di ricovero e rilascia certificazioni di malattia secondo la normativa di legge.

Eventuali richieste di cure termali non sono rilasciabili dal servizio di assistenza ai turisti.

sistance aux touristes ;

- b) Toutes les prestations fournies doivent être facturées, compte tenu des montants visés au point 3) ci-dessus ;
- c) Les contributions que les usagers doivent verser pour les prestations requises sont perçues entièrement par les médecins concernés.

5. Les étrangers munis du carnet vert délivré par les bureaux administratifs de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste sur présentation du mod. E111 ne sont pas tenus de payer les prestations en cause.

Dans ce cas de figure, toute ordonnance doit être rédigée sur ledit carnet. Par ailleurs, les médecins sont tenus de remplir le formulaire relatif au type de prestation fournie selon les modalités prévues pour les citoyens italiens.

Les étrangers qui ne possèdent pas ledit carnet doivent payer les prestations qui leur sont fournies selon les modalités prévues pour les citoyens italiens.

En l'occurrence, s'ils sont munis du mod. E111, ils doivent demander le carnet en question aux bureaux administratifs de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (MORGEX, AOSTE, CHÂTILLON, VERRÈS et DONNAS).

6. Le service d'assistance médicale générale en cause est réservé aux touristes italiens et étrangers, aux travailleurs saisonniers et à tous les citoyens qui demeurent occasionnellement dans une commune desservie par le service visé au présent règlement.

7. Les roulements et les horaires du dispensaire établis et indiqués par l'Agence USL doivent être rigoureusement respectés par les médecins et ne peuvent être modifiés que sur demande écrite adressée au responsable de l'UB Secours d'urgence 118 d'AOSTE.

8. Les dispensaires doivent être ouverts tous les jours de la semaine et l'assistance à domicile est assurée pendant 12 heures, du lundi au vendredi de 8 h à 20 h. La nuit, les jours fériés et les veilles des jours de fête l'assistance est fournie par les médecins de la continuité de l'assistance et par le Service territorial des urgences. Par ailleurs, ce dernier peut être organisé dans d'autres zones ayant particulièrement besoin d'un service d'assistance.

9. Les médecins effectuent les visites ambulatoires et à domicile en vue de l'établissement d'un diagnostic et de la définition d'une thérapie, fournissent des prestations ambulatoires, rédigent des ordonnances, demandent des analyses et des investigations, proposent des hospitalisations et délivrent des certificats de maladie au sens de la loi.

Les médecins en cause ne sont pas autorisés à l'effet de demander des cures thermales.

I ricettari sono forniti dalla Azienda U.S.L., unitamente al timbro con la dizione «assistenza estiva ai turisti».

Sulla ricetta il medico deve indicare il numero di tessera sanitaria, cognome e nome dell'utente, l'indirizzo completo, sigla della provincia di provenienza.

Qualora l'utente risulti privo di documento sanitario o di identificazione il medico ne farà apposita annotazione sul ricettario, con l'indicazione della Provincia di appartenenza e dell'Azienda U.S.L. di iscrizione dell'assistito.

È compito dell'Azienda U.S.L. comunicare alle farmacie le specifiche caratteristiche dei ricettari usati dai medici adibiti al servizio di assistenza ai turisti.

10. Il medico è tenuto ad annotare su appositi moduli predisposti dalla Azienda il tipo di prestazione eseguita e il nominativo dell'utente ed indirizzo turistico con la specificazione della regione e Comune di residenza o dello stato estero di provenienza ed il numero della ricevuta rilasciata.

11. Per la prescrizione dei medicinali i medici sono tenuti ad osservare le condizioni e limitazioni previste dai provvedimenti della Commissione Unica del Farmaco e non possono prescrivere più di due pezzi per ricetta.

Anche nella prescrizione di farmaci per patologia a carattere cronico è opportuno, infatti, non intraprendere terapie a lungo termine ed accertamenti diagnostici complessi che più propriamente potranno avere una logica risoluzione presso le strutture in cui il turista è residente.

Nel caso che la prescrizione riguardi i farmaci compresi nelle prime 3 tabelle di cui al D.P.R. n. 309/90 e successivamente modificazioni ed integrazioni (Legge n. 12 del 08.02.2001), la prescrizione sarà redatta sulla ricetta ministeriale speciale, secondo la vigente normativa.

12. L'azienda provvede ad istituire un Servizio ispettivo avvalendosi di funzionari amministrativi o sanitari, con compiti di:

- g) controllo del rispetto delle disposizioni per il pagamento della quota di partecipazione ed il rilascio delle ricevute;
- h) controllo del rispetto degli orari, della reperibilità e dei turni predisposti;
- i) controllo del materiale sanitario, delle regolare fornitura dei medicinali od altro e delle condizioni igieniche e sanitarie degli ambulatori;
- j) controllo dei registri in cui devono venire annotate le prestazioni erogate;

Les ordonnanciers sont fournis par l'Agence USL, ainsi que le cachet du médecin, sur lequel figure la mention « assistance estiva ai turisti ».

Les médecins doivent indiquer sur chaque ordonnance le nom et le prénom de l'utilisateur, son adresse complète, le sigle de la province d'où il provient, ainsi que le numéro de son carnet de santé.

Si l'utilisateur est démuné de carnet de santé ou de pièce d'identité, le médecin est tenu de le signaler sur son ordonnance et d'y préciser la province d'appartenance et l'Agence USL compétente.

Il appartient à l'Agence USL de communiquer aux pharmacies les caractéristiques des ordonnanciers utilisés par les médecins chargés du service d'assistance médicale au profit des touristes.

10. Les médecins sont tenus d'inscrire sur un formulaire élaboré par l'Agence USL le type de prestation qu'ils fournissent, le nom de l'utilisateur, son adresse en Vallée d'Aoste, sa région et sa commune de résidence ou, s'il est étranger, son État d'appartenance, ainsi que le numéro du reçu qu'ils délivrent.

11. Aux fins de la prescription de médicaments, les médecins sont tenus de respecter les conditions et les limites prévues par les actes de la «Commission Unica del Farmaco» et ne peuvent prescrire plus de deux boîtes de médicaments par ordonnance.

Même en cas de maladies chroniques, il n'est pas opportun d'ordonner un traitement de longue durée ou des investigations complexes à visée diagnostique car ce type de prestations relève plutôt des structures sanitaires du lieu de résidence de l'utilisateur.

S'il est nécessaire de prescrire des médicaments qui figurent parmi ceux inscrits aux trois premiers tableaux visés au DPR n° 309/1990 modifié et complété (loi n° 12 du 8 février 2001), la prescription doit être rédigée sur l'imprimé ministériel élaboré à cet effet, aux termes des dispositions en vigueur.

12. L'Agence USL pourvoit à la création d'un Service de contrôle composé de fonctionnaires du secteur administratif ou sanitaire et chargé :

- g) De contrôler que les médecins respectent les dispositions relatives au paiement du tarif de la part de l'utilisateur et à la délivrance des reçus y afférents ;
- h) De contrôler que les médecins respectent les horaires, les astreintes et les roulements prévus ;
- i) De contrôler le matériel sanitaire et la fourniture des médicaments ou d'autres produits sanitaires, ainsi que de vérifier si les dispensaires réunissent les conditions requises en matière d'hygiène et de santé ;
- j) D'examiner les registres sur lesquels les médecins doivent inscrire les prestations qu'ils fournissent ;

- k) controllo sulle incompatibilità dei medici adibiti al Servizio;
- l) proposte di potenziamento del servizio in caso di necessità;

13. L'Azienda predispone ambulatori adeguatamente attrezzati e pubblicizzati per i medici di continuità assistenziale. Il medico di assistenza primaria svolge il servizio nei propri ambulatori.

14. Qualora il medico di Assistenza primaria, si assenti per ferie o per qualsiasi altro motivo personale, l'attività di assistenza medico generica viene svolta dal medico sostituto. Viene regolarmente pagato il medico titolare.

15. Il telefono deve essere usato unicamente per motivi di servizio.

Il Medico incaricato
di assistenza primaria o
di continuità assistenziale
per presa visione ed accettazione

ALLEGATO Q (D.P.R. 28.07.2000, N. 270)

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI AMBITI TERRITORIALI PER L'ASSISTENZA TURISTICA ESTIVA

All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali
Via Guido Rey, 1
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. _____
_____ nato a _____
Prov. _____ il _____ M _____ F _____ residente a _____
Prov. _____
Via/Piazza _____ n. _____
Cap. _____ Tel. _____ Cod. Fiscale _____
Cod. ENPAM _____

inserito nella graduatoria unica regionale di cui all'art. 2 del D.P.R. 270/2000 della Regione autonoma Valle d'Aosta valevole per l'anno 2004

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'art. 20, comma 4, lettera a) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale di cui al D.P.R. 270/2000, di assegnazione degli ambiti territoriali per l'assistenza turistica estiva 2004 pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. _____ del _____, e segnatamente

- k) D'examiner les incompatibilités relatives aux médecins chargés du service ;
- l) De proposer toute extension du service en cas de besoin.

13. L'Agence USL pourvoit à l'aménagement de dispensaires, qui doivent être convenablement équipés et faire l'objet d'une publicité adéquate. Le médecin de l'assistance de base exerce son activité dans les cabinets qu'il utilise normalement.

14. Si le médecin de l'assistance de base s'absente pour des congés ou toute autre raison personnelle, l'assistance médicale générale est assurée par un remplaçant. Le médecin titulaire du mandat est payé régulièrement.

15. Le téléphone ne peut être utilisé que pour des raisons de service.

Le médecin de l'assistance
de base ou de la continuité de
l'assistance chargé du service,
(lu et approuvé)

ANNEXE Q (DPR N° 270 DU 28 JUILLET 2000)

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE MANDATS AU TITRE DE L'ASSISTANCE AU PROFIT DES TOURISTES PENDANT L'ÉTÉ

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives nationales
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____
né(e) à _____, province de _____,
le _____ M _____ F _____, résidant à _____,
province de _____,
n° _____, rue/place _____,
code postal _____, tél. _____, code fiscal _____,
code ENPAM _____,

inscrit(e) dans le classement unique régional visé à l'art. 2 du DPR n° 270/2000 de la Région autonome Vallée d'Aoste valable au titre de 2004,

DEMANDE

conformément aux dispositions de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 20 de la Convention collective nationale des médecins généralistes visée au DPR n° 270/2000, que lui soient attribuées les fonctions relatives à l'un des postes prévus au titre de l'assistance au profit des touristes pendant l'été 2004, au sens de l'avis publié au Bulletin officiel de la

per i seguenti ambiti dell'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta:

Ambito n. _____

Ambito n. _____

Ambito n. _____

Ambito n. _____

Chiede a tal fine, in osservanza di quanto previsto dall'articolo 3, comma 6 e comma 8 del D.P.R. 270/2000, di poter accedere alla riserva di assegnazione, come appreso indicato (barrare una solo casella; in casi di barratura di entrambe le caselle o mancata indicazione della riserva prescelta, la domanda non potrà essere valutata):

- riserva per i medici in possesso di titolo di formazione specifica in medicina generale di cui al D.L.vo n. 256/91 (articolo 3, comma 6, lettera a, D.P.R. 270/2000);
- riserva per i medici in possesso del titolo equipollente (articolo 3, comma 6, lettera b, D.P.R. 270/2000).

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza
- il domicilio sotto indicato:

c/o _____ Comune
_____ CAP
_____ provincia _____ indirizzo _____
_____ n. _____

Allega alla presente:

- Certificato storico di residenza o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva;
- Attestato di formazione in medicina generale di cui al D.L.vo n. 256/91
- Dichiarazione sostitutiva di Atto notorio secondo lo schema allegato sub lettera «L» del D.P.R. 270/2000;

Data _____.

(firma per esteso)

Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____
_____, et précisément dans le cadre des zones de
l'Agence USL de la Vallée d'Aoste indiquées ci-après :

Zone _____

Zone _____

Zone _____

Zone _____

Je demande, à cet effet, de pouvoir accéder aux postes réservés ci-après, aux termes des dispositions des sixième et huitième alinéas de l'art. 3 du DPR n° 270/2000 (cocher une seule case ; si les deux cases sont cochées ou si aucune case n'est cochée, cette requête n'est pas prise en compte) :

- postes réservés aux médecins qui possèdent un titre de formation spécifique en médecine générale au sens du décret législatif n° 256/1991 (art. 3, 6^e alinéa, lettre a, DPR n° 270/2000) ;
- postes réservés aux médecins qui possèdent un titre équivalent (art. 3, 6^e alinéa, lettre b, DPR n° 270/2000).

Je demande que toute communication ayant trait au présent acte de candidature soit envoyée :

- à l'adresse indiquée ci-dessus ;
- à l'adresse suivante :

c/o _____, commune
_____, code postal
_____, province de _____, adresse
_____.

Je joins au présent acte de candidature :

- Un certificat historique de résidence ou une autodéclaration et une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété ;
- Un certificat de formation en médecine générale au sens du décret législatif n° 256/1991 ;
- Une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, rédigée suivant le modèle visé à l'annexe L du DPR n° 270/2000.

Date _____.

(signature – nom et prénom(s))